

Den Europæiske Unions Tidende

C 248



Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

52. årgang

16. oktober 2009

Informationsnummer

Indhold

Side

IV Oplysninger

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER

Kommissionen

2009/C 248/01	Euroens vekselkurs	1
2009/C 248/02	Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på dets møde den 26. juni 2009 om et udkast til beslutning i sag COMP/39.401 — E.ON/GDF-samordning (1) — Ordfører: Danmark	2
2009/C 248/03	Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på dets møde den 3. juli 2009 om et beslutningsudkast i sag COMP/39.401 — E.ON/GDF-samordning (2) — Ordfører: Danmark	3
2009/C 248/04	Høringskonsulentens endelige rapport I sag COMP/39.401 — E.ON/GDF	4
2009/C 248/05	Resumé af Kommissionens beslutning af 8. juli 2009 om en procedure i henhold til EF-traktatens artikel 81 (Sag COMP/39.401 — E.ON/GDF) (<i>meddelt under nummer K(2009) 5355 endelig</i>)	5

V Udtalelser

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN

Kommissionen

2009/C 248/06	Statsstøtte — Tyskland — Statsstøttesag C 17/09 (ex N 265/09) — Rekapitalisering af LBBW og overtagelse af dens usikre aktiver — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2 ⁽¹⁾	7
---------------	---	---

ØVRIGE RETSAKTER

Kommissionen

2009/C 248/07	Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer	22
2009/C 248/08	Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer	26

Meddelelse til læserne (se omslagets tredje side)



⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER

KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs ⁽¹⁾

15. oktober 2009

(2009/C 248/01)

1 euro =

Valuta		Kurs	Valuta		Kurs
USD	amerikanske dollar	1,4864	AUD	australske dollar	1,6214
JPY	japanske yen	134,07	CAD	canadiske dollar	1,5360
DKK	danske kroner	7,4439	HKD	hongkongske dollar	11,5196
GBP	pund sterling	0,91470	NZD	newzealandske dollar	2,0027
SEK	svenske kroner	10,3355	SGD	singaporeanske dollar	2,0698
CHF	schweiziske franc	1,5132	KRW	sydkoreanske won	1 716,27
ISK	islandske kroner		ZAR	sydafrikanske rand	10,8403
NOK	norske kroner	8,3350	CNY	kinesiske renminbi yuan	10,1502
BGN	bulgarske lev	1,9558	HRK	kroatiske kuna	7,2550
CZK	tjekkiske koruna	25,872	IDR	indonesiske rupiah	13 884,77
EEK	estiske kroon	15,6466	MYR	malaysiske ringgit	4,9921
HUF	ungarske forint	268,00	PHP	filippinske pesos	68,850
LTL	litauiske litas	3,4528	RUB	russiske rubler	43,7510
LVL	lettiske lats	0,7088	THB	thailandske bath	49,794
PLN	polske zloty	4,2225	BRL	brasilianske real	2,5450
RON	rumænske leu	4,2963	MXN	mexicanske pesos	19,4889
TRY	tyrkiske lira	2,1520	INR	indiske rupee	68,7980

⁽¹⁾ Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på dets møde den 26. juni 2009 om et udkast til beslutning i sag COMP/39.401 — E.ON/GDF-samordning (1)

Ordfører: Danmark

(2009/C 248/02)

1. På baggrund af de faktiske omstændigheder vurderer Kommissionen i sit udkast til beslutning, som blev meddelt Det Rådgivende Udvalg den 12. juni 2009, at der i denne sag foreligger aftaler og/eller samordnet praksis, jf. traktatens artikel 81, og den vurdering er Det Rådgivende Udvalg enig i.
 2. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i, at de forskellige tilfælde af aftaler og/eller samordnet praksis udgjorde en sammenhængende og vedvarende overtrædelse, mens de varede.
 3. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i, at aftalerne og/eller den samordnede praksis har til formål at begrænse konkurrencen.
 4. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionens vurdering af overtrædelsens varighed:
 - I. For både GDF Suez og E.ON, som hæfter sammen med E.ON Ruhrgas:
 - a) Hvad angår Tyskland: fra 1. januar 1980 til 30. september 2005, dvs. 25 år og 9 måneder.
 - b) Hvad angår Frankrig: fra 10. august 2000 til 30. september 2005, dvs. 5 år, 1 måned og 20 dage.
 - II. For E.ON: fra 1. januar 2003 til 30. september 2005, dvs. 2 år og 9 måneder.
 5. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen, som i sit udkast til beslutning konkluderer, at aftalerne og den samordnede praksis mellem virksomhederne ville kunne påvirke samhandelen mellem medlemsstater.
 6. Det Rådgivende Udvalg er enig i Kommissionens beslutningsudkast, hvad angår beslutningens adressater, specielt i relation til det ansvar, der tillægges de oprindelige selskaber, dvs. de selskaber, som erhvervede kontrol over eller fusionerede med virksomheder i de pågældende koncerner.
 7. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i, at de virksomheder, som dette udkast til beslutning er rettet til, bør pålægges en bøde.
 8. Det Rådgivende Udvalg anmoder Kommissionen om at tage hensyn til eventuelle andre punkter, der er rejst under drøftelserne.
 9. Det Rådgivende Udvalg henstiller, at dets udtalelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.
-

Udtalelse afgivet af Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål på dets møde den 3. juli 2009 om et beslutningsudkast i sag (COMP/39.401 — E.ON/GDF)-samordning (2)

Ordfører: Danmark

(2009/C 248/03)

1. Det Rådgivende Udvalg er enig i Kommissionens begrundelse for beregningen af salg og fastlæggelsen af bødernes grundbeløb.
 2. Det Rådgivende Udvalg er enig med Kommissionen i, at fastsættelsen af bøder skal ske på grundlag af følgende perioder:
 - a) E.ON Ruhrgas: som hæfter sammen med E.ON: perioden fra 1. januar 2003 til 30. september 2005, dvs. 2 år og 9 måneder
 - b) E.ON Ruhrgas: fra udgangen af april 1998 for så vidt angår Tyskland og perioden fra 10. august 2000 for så vidt angår Frankrig — til 30. september 2005, dvs. 7 år og 5 måneder i Tyskland og 5 år, 1 måned og 20 dage i Frankrig
 - c) GDF Suez: fra udgangen af april 1998 for så vidt angår Tyskland og perioden fra 10. august 2000 for så vidt angår Frankrig — til 30. september 2005, dvs. 7 år og 5 måneder i Tyskland og 5 år, 1 måned og 20 dage i Frankrig.
 3. Det Rådgivende Udvalg er enig i Kommissionens vurdering af de formildende og skærpende omstændigheder.
 4. Det Rådgivende Udvalg er enig i det loft, der anvendes af Kommissionen og udmålingen af de endelige bøder.
 5. Det Rådgivende Udvalg henstiller, at dets udtalelse offentliggøres i *Den Europæiske Unions Tidende*.
-

Høringskonsulentens endelige rapport I sag COMP/39.401 — E.ON/GDF ⁽¹⁾

(2009/C 248/04)

Beslutningsudkastet i denne sag giver anledning til følgende bemærkninger:

Klagepunktsmeddelelse og aktindsigt

Kommissionen vedtog den 9. juni 2008 en klagepunktsmeddelelse stilet til Gaz de France SA (»GDF«), E.ON AG (»E.ON AG«) og E.ON Ruhrgas AG (»E.ON Ruhrgas«) (tilsammen »E.ON«).

Klagepunktsmeddelelsen blev modtaget af GDF og af E.ON den 10. juni 2008. Begge klagepunktsmeddelelsens adressater havde oprindeligt en frist på seks uger fra datoen for modtagelsen af DVD'en med Kommissionens akter til at fremsætte skriftlige bemærkninger til klagepunktsmeddelelsen. Efter at have modtaget deres begrundede anmodninger bevilligede jeg E.ON og GDF en forlængelse af fristen til henholdsvis den 29. august 2008 og den 8. september 2008.

Der blev herefter sendt to sagsfremstillingsmeddelelser af 27. marts 2009 til GDF og E.ON. Begge parter anmodede om en forlængelse af fristen til besvarelse af disse sagsfremstillingsmeddelelser, hvilket Generaldirektoratet for Konkurrence bevilligede dem. Begge parter svarede rettidigt.

Parterne rejste over for mig ikke spørgsmål med hensyn til aktindsigt, men kommenterede dog tilrettelæggelsen af sagens akter og de foreliggende sprogversioner.

Den mundtlige høring

Alle parter i sagen benyttede deres ret til en mundtlig høring, som fandt sted den 14. oktober 2008. På foranledning af GDF skete virksomhedens fremlæggelse af den økonomiske strategi i Tyskland for lukkede døre. GDF forelagde efterfølgende E.ON en ikke-fortrolig version af mødet for lukkede døre.

Beslutningsudkast

Beslutningsudkastet indsnævrer rækkevidden af den påstand, der er formuleret i klagepunktsmeddelelsen, ved at det konkluderes, at GDF og E.ON deltog i en sammenhængende og vedvarende overtrædelse, hvad angår levering af gas via MEGAL-rørledningen til Tyskland og Frankrig, men ikke med hensyn til alt salg af gas på disse markeder. Den skriftlige aftale, der anses for at ligge til grund for overtrædelsen (tillægsskrivelserne fra 1975), tog udelukkende sigte på bygning og drift af MEGAL-rørledningen. De to andre aspekter ved overtrædelsen, der er omhandlet i klagepunktsmeddelelsen (nemlig de møder på højt plan, der blev holdt i perioden 1999-2006, og parternes strategier til begrænsning af indbyrdes konkurrence) er blevet analyseret i beslutningsudkastet med henblik på at vurdere, om parterne — mange år senere — anså sig selv for stadig at være bundet af tillægsskrivelserne fra 1975 og dermed deltog i en sammenhængende overtrædelse med henvisning til ulovligheden af disse tillægsskrivelser. Parterne har haft lejlighed til bl.a. at udtale sig om denne formulering af påstanden.

Udmålingen af bøderne sker på grundlag af en periode fra april 1998 til september 2005 for så vidt angår Tyskland og en periode fra august 2000 til september 2005 for så vidt angår Frankrig.

Det er min vurdering, at udkastet til beslutning kun beskæftiger sig med klagepunkter, som parterne har haft lejlighed til at kommentere.

På baggrund af ovenstående finder jeg, at alle parternes ret til at blive hørt er blevet tilgodeset i denne sag.

Bruxelles, den 29. juni 2009.

Karen WILLIAMS

⁽¹⁾ I henhold til artikel 15 og 16 i Kommissionens afgørelse 2001/462/EF, EKSF af 23. maj 2001 om høringskonsulentens kompetenceområde under behandlingen af visse konkurrencesager (EFT L 162 af 19.6.2001, s. 21).

Resumé af Kommissionens beslutning
af 8. juli 2009
om en procedure i henhold til EF-traktatens artikel 81
(Sag COMP/39.401 — E.ON/GDF)

(meddelt under nummer K(2009) 5355 endelig)

(Kun den franske og den tyske udgave er autentiske)

(2009/C 248/05)

Den 8. juli 2009 vedtog Kommissionen en beslutning efter artikel 81 i EF-traktaten. Kommissionen offentliggør nu i medfør af bestemmelserne i artikel 30 i Rådets forordning (EF) nr. 1/2003 ⁽¹⁾ navnene på parterne, hovedindholdet af beslutningen og eventuelt pålagte sanktioner, alt under hensyntagen til den legitime interesse, som virksomhederne har med hensyn til beskyttelsen af deres forretningshemmeligheder. En ikke-fortrolig version af beslutningen findes på Generaldirektoratet for Konkurrences hjemmeside på følgende adresse:

<http://ec.europa.eu/competition/antitrust/cases/>

1. INDLEDNING

- (1) Ifølge beslutningen har E.ON AG (»E.ON«) sammen og solidarisk med sit helejede datterselskab E.ON Ruhrgas AG (»E.ON Ruhrgas«) og GDF Suez SA (»GDF Suez«) overtrådt EF-traktatens artikel 81, stk. 1, ved at indgå en aftale og deltage i samordnet praksis i naturgassektoren, og de pågældende virksomheder pålægges derfor bøder.

2. BESKRIVELSE AF SAGEN

2.1. Sagsforløb

- (2) Sagen affødtes af en uanmeldt kontrol, der blev foretaget den 16. maj 2006 hos Ruhrgas og GDF. Den 18. juli 2007 indledte Kommissionen proceduren i henhold til artikel 11, stk. 6, i forordning (EF) nr. 1/2003 og artikel 2, stk. 1, i forordning (EF) nr. 773/2004 ⁽²⁾. Den 9. juni 2008 blev der sendt en klagepunktsmeddelelse til E.ON, E.ON Ruhrgas og GDF. Parterne besvarede klagepunktsmeddelelsen den 28. august 2008 (E.ON/E.ON Ruhrgas) og den 8. september 2008 (GDF Suez). På foranledning af begge parter blev der afholdt mundtlig høring den 14. oktober 2008. Kommissionen sendte også parterne en sagsfremstillingsmeddelelse den 27. marts 2009, og den besvarede parterne henholdsvis den 4. og 6. maj 2009. Det Rådgivende Udvalg for Kartel- og Monopolspørgsmål afgav positive udtalelser den 26. juni 2009 ⁽³⁾ og den 3. juli 2009 ⁽⁴⁾. Høringskonsulenten fremlagde sin endelige rapport den 29. juni 2009 ⁽⁵⁾.

2.2. Resumé af overtrædelserne

- (3) Da Ruhrgas og GDF i 1975 besluttede at bygge MEGAL-rørledningen i fællesskab for at tilføre både Tyskland og

Frankrig russisk gas, enedes de om ikke at gå ind på hinandens hjemmemarkeder, hvilket fremgik af to tillægsskrivelser, ifølge hvilke GDF ikke kunne forsyne kunder i Tyskland med gas transporteret via MEGAL, og Ruhrgas ikke kunne transportere gas via rørledningen til Frankrig.

- (4) Indtil udløbet af fristen for gennemførelsen af det første gasdirektiv i 2000 havde GDF monopol på import af gas til Frankrig. Efter ophævelsen af importmonopolet og under den gradvise liberalisering af de europæiske gasmarkeder fortsatte parterne med at anvende tillægsskrivelserne fra 1975. E.ON, E.ON Ruhrgas og GDF mødtes jævnlig på forskellige niveauer og drøftede gennemførelsen af aftalen på det nyligt liberaliserede marked. Parternes kontakter efter 1999 bekræftede markedsdelingsaftalens fortsatte eksistens og eksistensen af en fælles og fortsat tilsigtet begrænsning af konkurrencen, hvilket er i modstrid med artikel 81. Selv om parterne i august 2004 undertegnede en proformaaftale, som angiveligt »bekræftede«, at tillægsskrivelserne fra 1975 ikke længere var gyldige, fortsatte aftalen om markedsdeling med at eksistere og have konsekvenser fra 1. januar 1980 (hvad angår det tyske marked) og fra 10. august 2000 (hvad angår det franske marked) og i hvert fald indtil 30. september 2005, da parterne begyndte at tappe gas fra rørledningen og sælge på hinandens hjemmemarkeder og indgik en ny række aftaler om MEGAL.

2.3. Adressater

- (5) Ruhrgas, som i overtrædelsesperioden skiftede navn til E.ON Ruhrgas uden imidlertid at ændre sin juridiske identitet og — fra januar 2003 — E.ON, som udøvede afgørende indflydelse og effektiv kontrol over E.ON Ruhrgas på den ene side og GDF, som i juli 2008 fusionerede

⁽¹⁾ EFT L 1 af 4.1.2003, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 123 af 27.4.2004, s. 18.

⁽³⁾ Se side 2 i denne EUT.

⁽⁴⁾ Se side 3 i denne EUT.

⁽⁵⁾ Se side 4 i denne EUT.

med Suez og blev til GDF Suez, på den anden side, deltog i den overtrædelse, der er omhandlet i denne beslutning.

2.4. Retsmidler

- (6) Ved beslutningen kræves det, at E.ON, E.ON Ruhrgas og GDF Suez bringer overtrædelsen til ophør, hvis det ikke allerede er sket, og afstår fra at gentage handlinger eller adfærd, der har samme eller tilsvarende formål eller virkning, og de nævnte virksomheder pålægges bøder.

2.4.1. Bødernes grundbeløb

- (7) Beslutningen er i overensstemmelse med retningslinjerne fra 2006 for beregning af bødebeløb. Bødernes grundbeløb fastsættes på basis af en bestemt del af hver enkelt virksomheds afsætning af det pågældende produkt i det pågældende geografiske område i løbet af det seneste fulde regnskabsår, hvor overtrædelsen fandt sted, og ved at multiplicere denne andel med det antal år, overtrædelsen har varet. Hertil lægges et yderligere beløb, der skal afskrække virksomhederne fra overhovedet at indlede samordnet praksis.
- (8) Den afsætning, der er berørt af overtrædelsen, er afsætning af gas, som er transporteret af E.ON og GDF via MEGAL-rørledningen i Tyskland, bortset fra afsætning af gas under E.ON's »Gas Release«-program og til privilegerede kunder i Frankrig (anslået som en procentdel af GDF's samlede afsætning af gas, der er transporteret via MEGAL). For Frankrigs vedkommende tages der i beslutningen undtagelsesvis hensyn til gennemsnittet af den pågældende afsætning i overtrædelsesperioden i stedet for til det seneste fulde år, fordi antallet af kunder og af forskellige typer af privilegerede kunder blev øget betydeligt i overtrædelsesperioden som følge af den franske lovgivning.
- (9) Hvad angår afsætningen i Frankrig, multipliceres det varierende beløb med 5,5 under hensyn til overtrædelsesperiodens varighed fra august 2000 til 30. september 2005 for de pågældende juridiske enheder. For Tysklands vedkommende var det kun perioden efter april 1998 — på hvilket tidspunkt de tyske myndigheder fjernede de konkrete hindringer for konkurrence — der blev taget hensyn til i forbindelse med bøderne (7,5 år). Beslutningens udgangspunkt er, at 15 % af afsætningen er berørt i betragtning af

overtrædelsens art: gennemførelse af en hemmelig markedsdelingsaftale, der dækkede en betydelig del af markedet for naturgas i Tyskland og Frankrig. I henhold til punkt 25 i retningslinjerne fra 2006 for beregning af bøder pålægges adressaterne et yderligere bødebeløb på 15 % af værdien af afsætningen.

2.4.2. Regulering af grundbeløbet

- (10) Der er ikke konstateret skærpende omstændigheder. Eftersom parterne var klar over, at de overtrådte konkurrenceloven, og der ved beregningen af bøderne kun blev taget hensyn til perioden efter liberaliseringen, omhandler beslutningen ikke formildende omstændigheder. Beslutningen fastsætter ikke nogen specifik forhøjelse i præventivt øjemed, idet bøderne i dette specifikke tilfælde i sig selv er tilstrækkeligt afskrækkende.
- (11) Eftersom overtrædelsen består i en markedsdelingsaftale vedrørende gas, der transporteres via en rørledning, der ejes og drives i fællesskab af parterne, og at den forskellige grad af liberalisering i Frankrig og Tyskland ikke bør have indvirkning på fastsættelsen af bøden, pålagde Kommissionen E.ON Ruhrgas, som hæfter solidarisk med E.ON, og GDF identiske bøder på 553 000 000 EUR.

2.4.3. Anvendelse af grænsen på 10 % af omsætningen

- (12) De endelige bødebeløb for begge virksomheder ligger klart under 10 % af den globale omsætning for hver af de berørte virksomheder.

3. BESLUTNING

- (13) E.ON Ruhrgas, E.ON og Gaz de France (nu GDF Suez S.A.) har overtrådt EF-traktatens artikel 81, stk. 1, ved at indgå en aftale og deltage i samordnet praksis i naturgassektoren. Overtrædelsen varede for E.ON Ruhrgas og Gaz de France mindst fra 1. januar 1980 til 30. september 2005, hvad angår overtrædelsen i Tyskland, og mindst fra 10. august 2000 til 30. september 2005, hvad angår overtrædelsen i Frankrig. For E.ON strakte overtrædelsen sig fra 31. januar 2003 til 30. september 2005. For overtrædelsen pålægges E.ON Ruhrgas, som hæfter solidarisk med E.ON, og GDF Suez identiske bøder på 553 000 000 EUR.

V

(Udtalelser)

PROCEDURER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF
KONKURRENCEPOLITIKKEN

KOMMISSIONEN

STATSSTØTTE — TYSKLAND

Statsstøttesag C 17/09 (ex N 265/09) — Rekapitalisering af LBBW og overtagelse af dens usikre aktiver**Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2**

(EØS-relevant tekst)

(2009/C 248/06)

Ved brev af 30. juni 2009, som gengives på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen de tyske myndigheder, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte foranstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af dette resumé og det efterfølgende brev sende eventuelle bemærkninger til ovennævnte støtteforanstaltning til:

Europa-Kommissionen
Generaldirektoratet for Konkurrence
Registreringskontoret for Statsstøtte
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Fax +32 22961242

Disse bemærkninger vil blive videresendt til de tyske myndigheder. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

RESUMÉ

I. SAGSFØRLØB

- (1) Den 30. april 2009 indgav Tyskland en anmeldelse til Kommissionen om sine planer om at rekapitalisere Landesbank Baden-Württemberg (LBBW) og overtage to usikre aktivporteføljer.
- (2) Til vurderingen af aktivporteføljerne har Kommissionen fået teknisk bistand fra eksperter fra ECB og eksperter, som Kommissionen har indgået kontrakt med.

II. BESKRIVELSE

- (3) Landesbank Baden-Württemberg (LBBW) er en forretningsbank, der opererer på internationalt plan, men som især koncentrerer sig om Baden-Württemberg, Rheinland-Pfalz og Sachsen. Dens forretningsmodel er hovedsagelig fokuseret på SMV. Den fungerer også som centralbank for sparekasserne i Baden-Württemberg, Rheinland-Pfalz og Sachsen.
- (4) Siden årets begyndelse er de lovfæstede kapitalkrav til dens porteføljer af securitiserede aktiver, den såkaldte ABS Verbriefungsportfolio (i det følgende kaldet »ABS-porteføljen«) og Sealink-porteføljen, blevet forøget væsentligt.
- (5) På denne baggrund har de tyske myndigheder besluttet at gribe ind med rekapitalisering og overtagelse af usikre aktiver.
- (6) LBBW's ejere vil indskyde kernekapital på 5 mia. EUR, som banken skal forrente med i alt 10 %.

- (7) Overtagelsen af de usikre aktiver skal ske via en garanti-struktur, ikke ved salg af aktiver. I forbindelse med ABS-porteføljen på 17,7 mia. EUR dækker LBBW et beløb på 1,9 mia. EUR (»first loss«), og staten vil garantere op til 6,7 mia. EUR (»second loss«). I forbindelse med Sealink-porteføljen ydede LBBW et juniorlån på 8,75 mia. EUR. [...] (*) dækker et beløb på 2,75 mia. EUR (»first loss«), mens delstaten Baden Württemberg yder en garanti for de resterende 6 mia. EUR af dette lån.

- (8) Med statsgarantien nedsættes den lovfæstede kapital med [> 3] mia. EUR.

- (9) Garantien ydes for en periode på fem år og kan bringes til ophør efter anmodning fra LBBW. Til gengæld forpligter LBBW sig til at betale et gebyr, der er baseret på kapital-nedsættelsen på [> 3] mia. EUR forrentet med 7 %. Gebyret vil det første år andrage [250-350] mio. EUR og vil blive taget op til revision i forbindelse med omstrukturingsproceduren.

III. VURDERING

- (10) De to foranstaltninger til fordel for LBBW udgør begge statsstøtte. Kommissionen mener, at kapitalinskuddet opfylder kravene i meddelelsen om rekapitalisering. Overtagelsen af de usikre aktiver opfylder kriterierne for afgrænsning af aktiver, aktivforvaltning, gennemsigtighed, åbenhed og garantigebyrer, som fastsat i meddelelsen om værdiforringede aktiver.

- (11) Kommissionen har betænkeligheder med hensyn til de antagelser, der ligger til grund for vurderingen, især når det gælder (i) sandsynligheden for misligholdelse og misligholdelseskorrelationen for en væsentlig del af porteføljen, nemlig de CDO og CLO, som den indeholder, (ii) tilbagebetalingsrenterne, især hvad angår selskaber i ABS-porteføljen, (iii) huspriserne i nogle vigtige lande, såsom USA, Det Forenede Kongerige og Spanien, der tegner sig for en betydelig andel af RMBS-papirerne i ABS-porteføljen, og (iv) andre vurderingsspørgsmål, som f.eks. at lavere vurderede aktiver har en højere realøkonomisk værdi end andre højere vurderede aktiver. Da Kommissionens betænkeligheder med hensyn til vurderingen også påvirker dens vurdering af byrdefordelingen, kan den ikke drage nogen konklusion med hensyn til disse principper.

- (12) Af hensyn til behovet for at bevare den finansielle stabilitet har Kommissionen imidlertid besluttet at godkende kapitalinskuddet og garantiforanstaltningerne i seks måneder. På baggrund af ovenstående betragtninger har Kommissionen dog også besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, med hensyn til overtagelsen af usikre aktiver for at kontrollere, at betingelserne i meddelelsen om værdiforringede aktiver er opfyldt, når det

gælder værdiansættelsen (herunder vurderingsmetoden) og byrdefordelingen i forbindelse med foranstaltningen. Efter tre måneder skal den støttemodtagende bank fremlægge en omstrukturingsplan, som Kommissionen vil vurdere, inden den tager stilling til, om støtten skal forlænges ud over de seks måneder.

BREVETS ORDLYD

»I. VERFAHREN

- (1) Am 30. April 2009 meldte Deutschland bei der Kommission eine Erhöhung des Eigenkapitals der Landesbank Baden-Württemberg (LBBW) und eine Risikoimmunisierung für zwei Portfolien an. Deutschland hatte bereits am 15. Dezember 2008 während einer informellen Sitzung mit der Kommission einen vorläufigen Plan für die Rekapitalisierung der Bank vorgelegt, und damals war die Möglichkeit einer Garantie für riskante Wertpapiere erwähnt worden.
- (2) Im Mai und Juni 2009 fanden mehrere Treffen zwischen den deutschen Behörden und der Kommission statt. Außerdem lieferte Deutschland ergänzende Informationen per E-Mail und Telefon.
- (3) Bei Fragen zur Methode der Aktivabewertung im Rahmen der Risikoimmunisierung wurde die Kommission durch bei ihr unter Vertrag stehende externe Sachverständige sowie technische Sachverständige der EZB unterstützt. Im Rahmen der Portfoliobewertung fanden auf Ebene der Sachverständigen mehrere Telefonkonferenzen statt. Die Prüfung stützte sich auf die von Deutschland übermittelten Informationen, und der methodische Ansatz wurde detailliert erläutert.
- (4) Aus einer E-Mail vom 2. Juni erfuhr die Kommission, dass die LBBW seit dem Ende des ersten Quartals 2009 mit weniger als dem aufsichtsrechtlich vorgeschriebenen Eigenkapital operiert.
- (5) Nachdem Deutschland eine Reihe von Gesprächen mit der Kommission geführt hatte, machte Deutschland am 22. Juni mehrere Zusagen, die die zuvor geprüfte Struktur der Risikoimmunisierung veränderten.

II. BESCHREIBUNG DER MASSNAHME

1. Die Begünstigte

- (6) Die Landesbank Baden-Württemberg (LBBW) ist eine international operierende Geschäftsbank mit Schwerpunkt in Baden-Württemberg, Rheinland-Pfalz und Sachsen. Sie hat mehr als 200 Filialen vorwiegend in diesen Regionen, aber auch in anderen Teilen Deutschlands. Darüber hinaus verfügt sie weltweit über 26 Stützpunkte. Die Bank hat rund 12 250 Mitarbeiter. Das Geschäft mit

(*) Fortrolige oplysninger.

mittelständischen Unternehmen (KMU) bildet einen Schwerpunkt ihres Geschäftsmodells. Außerdem fungiert die LBBW als Zentralbank für die Sparkassen in Baden-Württemberg, Rheinland-Pfalz und Sachsen. Mit einer Bilanzsumme von rund 450 Mrd. EUR ist sie die fünftgrößte Bank in Deutschland. Per Ende 2008 beliefen sich die risikogewichteten Aktiva der Bank auf rund 180 Mrd. EUR.

- (7) Anteilseigner der Bank sind das Land Baden-Württemberg (Land-BW) mit einem Anteil von 35,611 %, der Sparkassenverband Baden-Württemberg (SVBW) mit 40,534 %, die Stadt Stuttgart (Stuttgart) mit 18,932 % und die Landeskreditbank Baden-Württemberg (L-Bank) mit 4,923 %. Sämtliche Anteilseigner sind entweder öffentliche Einrichtungen oder befinden sich in staatlichem Eigentum.

2. Der Maßnahme zugrunde liegende Ereignisse

- (8) Anfang 2008 rettete die LBBW die SachsenLB, Landesbank des Landes Sachsen. Die SachsenLB war illiquide geworden, nachdem der Markt für Commercial Papers (CP) im Sommer 2007 ausgetrocknet war. Sie war außerstande, mehrere Zweckgesellschaften zu refinanzieren, die strukturierte Vermögenswerte hielten, die damals noch nicht wertgemindert waren. Im Rahmen der Übernahme erklärte sich die LBBW bereit, einige strukturierte Vermögenswerte in ihre Bilanz zu übernehmen (sie sind jetzt Teil des unten beschriebenen ABS-Portfolios) und eine neu gegründete Zweckgesellschaft — das sogenannte SEALINK-Portfolio (unten ebenfalls detailliert beschrieben) zu finanzieren. Der Kredit an SEALINK beläuft sich auf 8,75 Mrd. EUR, ist jedoch durch eine erstrangige Risikotragung des Landes Sachsen in Höhe von 2,75 Mrd. EUR abgesichert. Die Kommission hat die Umstrukturierung der SachsenLB genehmigt und festgestellt, dass der Verkauf an die LBBW zu einem negativen Preis (infolge der Garantie) keine staatliche Beihilfe darstellt.⁽¹⁾
- (9) Die sich vertiefende Finanzkrise schlug sich u. a. in den Verbriefungsportfolien der LBBW nieder. Die Bank machte 2008 einen Verlust von insgesamt 2,1 Mrd. EUR.
- (10) Seit Anfang des Jahres haben sich die aufsichtsrechtlich vorgeschriebenen Eigenkapitalanforderungen für ihre (zum Teil aus der Übernahme der SachsenLB stammenden) Portfolios verbriefter Forderungen, das sogenannte ABS-Portfolio und das SEALINK-Portfolio, beträchtlich erhöht. Die aufsichtsrechtliche Eigenkapitalunterlegung für beide Portfolien belief sich am 30. Mai 2009 auf [> 3] Mrd. EUR
- (11) Infolge der massiven Erhöhung des aufsichtsrechtlich vorgeschriebenen Eigenkapitalunterlegung sank die Gesamtkapitalquote der Bank auf [...] % zum Ende von Quartal 1/2009 und lag damit unter der vorgeschriebenen Mindesthöhe von 8 %, während die Kernkapitalquote mit [...] (*) % über der vorgeschriebenen Eigenkapitalausstat-

tung blieb. Nach den Projektionen der Bank dürften sich die Kapitalquoten ohne die Maßnahmen zum Ende von Quartal 2/2009 weiter verschlechtern — die Gesamtkapitalquote auf [...] % und die Kernkapitalquote auf [...] %.

- (12) Die deutsche Bankenaufsichtsbehörde BaFin verzichtete zunächst auf die Einleitung von Maßnahmen gegen die Bank, da sich ihre Anteilseigner dazu bereit erklärt haben, der LBBW das benötigte Kapital zur Verfügung zu stellen.

3. Die Beihilfemaßnahmen

- (13) Die vorgesehenen Beihilfemaßnahmen für die LBBW setzen sich aus einer Kapitalerhöhung und einer Risikoimmunsierung zusammen, mit der zwei Portfolios strukturierter Vermögenswerte abgesichert werden.

3.1 Kapitalerhöhung

- (14) Die Eigentümer der LBBW werden der Bank Kernkapital in Höhe von 5 Mrd. EUR in Form einer neuen Kategorie von Stammkapital („Stammkapitalklasse B“) zuführen. Sie werden sich entsprechend ihren Quoten an der Kapitalerhöhung beteiligen, wobei sich das Land Baden-Württemberg und die L-Bank über eine Tochtergesellschaft beteiligen werden. Die Stammkapitalklasse B ist dergestalt konzipiert, dass dem neuen Stammkapital bei der Ausschüttung im Verhältnis zum bestehenden Stammkapital ein Vorrang eingeräumt wird.
- (15) Auf der Grundlage des geprüften Jahresabschlusses zum Ende 2008 beläuft sich die Kapitalerhöhung auf rund 2,8 % der risikogewichteten Aktiva.
- (16) Die Bank zahlt für das zugeführte Kapital eine Gesamtvergütung von 10 %. Die Bank beabsichtigt, zu Beginn einen geringeren Zinssatz (≥ 8 %) zu zahlen. Weitere ≥ 2 % sollen thesauriert und Anfang 2014 zusammen mit den aufgelaufenen Zinsen ausgezahlt werden. Die Kommission geht davon aus, dass über die Jahre gesehen ein Effektivzinssatz von 10 % erreicht wird. Nach den Planungen der Bank wird das Kapital ab 2014 in fünf Tranchen zurückgeführt.

3.2 Risikoimmunsierung

3.2.1 Garantiestruktur für die Absicherung der beiden Portfolios

- (17) Die Risikoimmunsierung der LBBW soll nicht durch einen Verkauf von Vermögenswerten, sondern durch eine vom Land Baden-Württemberg gestellte Garantiestruktur erreicht werden. Die Garantie schützt die LBBW gegen Kreditausfälle, die bei zwei verschiedenen Verbriefungsportfolien auftreten könnten. Bei beiden Portfolien wird die LBBW das Kapital- und Zinsausfallrisiko bis zu einer gewissen Höhe behalten (First Loss — erstrangige Risikotragung), während das Land die darüber hinausgehenden potenziellen Verluste (Second Loss — nachrangige Risikotragung) übernimmt.

⁽¹⁾ Siehe Entscheidung der Kommission vom 4. Juni 2008 in der Sache C 9/08, noch nicht veröffentlicht.

(*) Vertrauliche Informationen.

- (18) Die Garantie erstreckt sich auf zwei unterschiedliche Portfolios. Das erste, das sogenannte ABS-Portfolio, enthält strukturierte Produkte mit einem Betrag von 17,7 Mrd. EUR, die von der Bank unmittelbar gehalten werden. Der zweite Teil der Garantie bezieht sich auf ein Darlehen in Höhe von 8,75 Mrd. EUR an eine Zweckgesellschaft, die ein Portfolio strukturierter Produkte hält, das sogenannte SEALINK-Portfolio⁽¹⁾. Die betroffenen Vermögenswerte sind bilanziell als Kredite und Forderungen verbucht und werden unter aufsichtsrechtlichen Aspekten dem Bankenbuch zugerechnet.
- (19) Die LBBW trägt weiter das erstrangige Risiko (First Loss) in Höhe von 1,9 Mrd. EUR⁽²⁾, und der Staat übernimmt das nachrangige Risiko (Second Loss) in Höhe von bis zu 6,7 Mrd. EUR. Beim SEALINK-Portfolio beträgt das erstrangige Risiko 2,75 Mrd. EUR⁽³⁾. Der Staat übernimmt ein nachrangiges Risiko (Second Loss) in Höhe von bis zu 6 Mrd. EUR.
- (20) Da die Bank durch die Garantie gegen das Ausfallrisiko von 12,7 Mrd. EUR aus den o. g. Portfolios abgesichert wird, ist sie nicht länger gezwungen, Eigenkapital in gleicher Höhe wie zuvor als Puffer für unerwartete Verluste vorzuhalten. Die deutschen Behörden bezifferten den aus der Risikogewichtung des für die Vermögenswerte in Höhe von 12,7 Mrd. EUR resultierenden Kapitalentlastungseffekts auf [> 3] Mrd. EUR⁽⁴⁾.
- (21) Die Garantie wird für einen Zeitraum von fünf Jahren geleistet und kann durch die LBBW gekündigt werden. Im Gegenzug verpflichtet sich die LBBW zur Zahlung einer anfänglichen Gebühr, die auf der Eigenkapitalentlastung von [> 3] Mrd. EUR beruht, auf die ein Zinssatz von 7 % angewendet wird. Für das erste Jahr beläuft sich die Gebühr auf [250—350] Mio. EUR; in den Folgejahren wird sie im Zuge der Amortisierung des garantierten Port-

folios und abhängig vom Ergebnis der Prüfung im Umstrukturierungsverfahren absinken.

3.2.2 Beschreibung der Vermögenswerte im ABS-Portfolio⁽⁵⁾

- (22) Das Portfolio mit einem nominalen Gesamtwert von 17,7 Mrd. EUR (Stand 31. März 2009) ist in vier Cluster unterteilt. Die Tranchen mit dem höchsten Ausfallrisiko wurden Cluster 4 zugeordnet; ihr Nennwert beläuft sich auf 1,9 Mrd. EUR. Ursprünglich hat die LBBW nur Angaben zu den Vermögenswerten des ABS-Portfolios vorgelegt, die nicht Cluster 4 zugeordnet wurden, da die dort angesiedelten Vermögenswerte zunächst nicht von der staatlichen Garantie erfasst waren.
- (23) Die nicht unter Cluster 4 fallenden Tranchen bestehen aus [> 700] Wertpapieren, bei denen es sich vornehmlich um hypothekarisch gesicherte Wertpapiere (RMBS) aus den USA und Europa [35—40] %, durch Forderungen aus gewerblichen Hypothekendarlehen unterlegte Wertpapiere (CMBS, [20—25] %), mit unterschiedlichen Vermögenswerten unterlegte (ABS-)Wertpapiere ([15—20] %), durch ein Kreditportfolio gesicherte Wertpapiere (CDOs, [10—15] %) und durch ein Darlehensportfolio gesicherte Wertpapiere (CLOs, [10—15] %) handelt. Die LBBW ist dem Ausfallrisiko unmittelbar ausgesetzt, da sämtliche Wertpapiere in ihrer Bilanz erfasst sind. [Über 90] % der Wertpapiere verfügen über ein Investment-Grade-Rating; viele von ihnen wurden in die Kategorie ‚AAA‘ eingestuft ([> 66] %). Die verbleibenden [< 10] % wurden niedrig und zu einem guten Teil mit ‚CCC‘ ([< 5] %) bewertet.
- (24) Die größten Anteile bei den RMBS-Wertpapieren sind die britischen, spanischen, US-amerikanischen Alt-A und italienischen RMBS. Bei den CMBS-Wertpapieren ist der europäische Anteil am größten. Unter den sonstigen ABS-Wertpapieren gibt es die höchsten Anteile bei europäischen Konsumentendarlehen, europäischen Leasing-Forderungen, US-Kreditkartenforderungen und US-Studentendarlehen. Bei CDOs sind es die Trust Preferred Securities (TRUPS), ABS- und US-amerikanische CDOs, bei CLOs europäische und US-amerikanische CLOs.

3.2.3 Beschreibung der Vermögenswerte im SEALINK-Portfolio

- (25) Das Portfolio verfügt über einen Nenn- und einen Buchwert von 15 Mrd. EUR (Stand 30. April 2009) und setzt sich aus [> 500] Wertpapieren zusammen; davon sind ein Großteil hypothekarisch gesicherte Wertpapiere (RMBS) aus den USA und Europa ([60—65] %) und mit Forderungen aus gewerblichen Hypothekendarlehen unterlegte Wertpapiere (CMBS, [20—25] %). Die übrigen anderweitig unterlegten ABS [10—15] % setzten sich vor allem aus Verbraucherkrediten, Studentendarlehen, Kreditkartenforderungen, Leasingforderungen und CDOs zusammen. [> 55] % des Portfolios verfügen über ein Investment-Grade-Rating; viele von ihnen wurden in die Kategorie ‚Aaa‘ eingestuft ([> 40] %). Die verbleibenden [< 42] % sind schlechter als Investment-Grade und zu einem guten Teil mit ‚Caa‘ ([20—25] %) und Ca ([< 15] %) bewertet.

⁽¹⁾ Eine ausführlichere Beschreibung einschließlich einer Bewertung enthalten die Ziffern 20 ff.

⁽²⁾ Ursprünglich wollte die LBBW die Verluste der risikoreichsten Assets (Cluster 4) in Höhe von 1,9 Mrd. EUR voll tragen, nicht jedoch die möglichen Verluste des verbleibenden Portfolios in Höhe von 15,8 Mrd. EUR, für die die LBBW eine staatliche Garantie beantragen wollte. Diese Änderung der Garantiestruktur wurde erst in einem sehr späten Verfahrensstadium zugesagt, um im ABS-Verbriefungsportfolio ein ‚echtes‘ Erstrisiko zu erreichen.

⁽³⁾ Wie oben erwähnt, entstand das SEALINK-Portfolio bei der Umstrukturierung der SachsenLB. Ursprünglich stellte die LBBW ein Darlehen in Höhe von 8,75 Mrd. EUR (Junior Loan) für eine Zweckgesellschaft zur Verfügung, die das Sealink-Portfolio hält; hinzu kam ein weiteres Darlehen (Senior Loan) anderer Landesbanken in gleicher Höhe. Der Freistaat Sachsen sicherte die LBBW durch eine Garantie über 2,75 Mrd. EUR gegen die ersten Ausfälle in dieser Höhe ab. Die LBBW hatte diese Bürgschaft im Zuge der Übernahme der SachsenLB zu einem negativen Kaufpreis ausgehandelt (genehmigt durch die Kommissionsentscheidung vom 4. Juni 2008 in der Sache C 9/08).

⁽⁴⁾ Dennoch wird die Maßnahme es der Bank nicht ermöglichen, Rückstellungen aufzulösen oder den Betrag, der zur Deckung eines etwaigen Risikokapitalfehlbetrags vom Eigenkapital abzuziehen ist, zu verringern. (Die Banken müssen die erwarteten Verluste mit dem Gesamtbetrag ihrer Rückstellungen vergleichen. Risikokapitalfehlbeträge bei Rückstellungen (d. h. wenn die erwarteten Verluste die Summe der Rückstellungen überschreiten) sind nach dem Verlusteintrittskonzept der IFRS vom Eigenkapital abzuziehen, während etwaige ‚Überschüsse‘ als Ergänzungskapital (Klasse-2-Kapital) verbucht werden können).

⁽⁵⁾ Eine ausführlichere Beschreibung beider Portfolios enthält der Anhang.

(26) Den größten Anteil am RMBS-Portfolio (dem größten Teil des SEALINK-Portfolios) stellen US-amerikanische Subprime-Papiere und Alt-A-RMBS, europäische Prime-RMBS und europäische nichtkonforme RMBS. Die meisten RMBS basieren auf US-Darlehen. Das US Subprime-RMBS Portfolio beinhaltet hauptsächlich die Jahrgänge 2006 und 2007, die auf dem Hypothekenmarkt das höchste Risiko darstellen. Das US-Alt-A-RMBS-Portfolio besteht hauptsächlich aus Option-ARM-Hypotheken mit variablem Zinssatz ⁽¹⁾, Hypotheken mit variablem Zinssatz ⁽²⁾ sowie gemischten ⁽³⁾ RMBS, die mit einem höheren Risiko behaftet sind als Festzins-RMBS, welche im Bestand der LBBW ein geringeres Gewicht haben. Auch hier konzentriert sich der Bestand des Alt-A-Portfolios in erheblichem Maße auf die Jahrgänge 2006 und 2007. Im Portfolio der europäischen nichtkonformen RMBS entfällt der größte Anteil auf das Vereinigte Königreich, im Portfolio der europäischen Prime-RMBS auf Italien, Spanien und die Niederlande. Das CMBS-Portfolio (das den zweithöchsten Anteil im SEALINK-Portfolio stellt) enthält vor allem europäische Vermögenswerte.

3.2.4 Bewertung des Portfolios durch Sachverständige der LBBW

- (27) Die LBBW hat [...] mit einer Bewertung des ABS-Portfolios (mit Ausnahme des Clusters 4) beauftragt. Dieser Bewertung zufolge belief sich der tatsächliche wirtschaftliche Wert zum 31. März 2009 auf [> 95] % des Nennwerts (base case) und der Marktwert auf [> 63] % des Nennwerts. Für das ABS-Portfolio wurden der Kommission keine Angaben zum tatsächlichen wirtschaftlichen Wert im Stress-Case-Szenario vorgelegt.
- (28) Der Verwalter des SEALINK-Portfolios, [...], hat einschlägige Angaben zum SEALINK-Portfolio vorgelegt. Danach belief sich der tatsächliche wirtschaftliche Wert zum 30. April 2009 auf [> 80 — 84] % (Base Case) bzw. [> 72] % (Stress Case) des Nennwerts und der Marktwert auf [> 53] % des Nennwerts.
- (29) In der nachstehenden Tabelle werden die wichtigsten Bewertungen zusammengefasst.

Tabelle 1

In Mrd. EUR	ABS-Portfolio ⁽¹⁾ Stand 31.3.2009		SEALINK-Portfolio Stand 30.4.2009		Insgesamt
Nennwert ⁽²⁾	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Buchwert	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Erstverlust-Position	[...] ⁽³⁾	[...]	[...]	[...]	[...]
garantierter Wert	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
tatsächlicher wirtschaftlicher Wert (Base Case)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
tatsächlicher wirtschaftlicher Wert (Stress Case)	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Marktwert ⁽⁴⁾	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

⁽¹⁾ In den aufgeführten Zahlen ist Cluster 4 nicht enthalten, da Angaben zu Buchwert, tatsächlichem wirtschaftlichen Wert und Marktwert für Cluster 4 wegen neuer Zusagen, wie oben ausgeführt, nicht vorgelegt wurden.

⁽²⁾ Ohne Cluster 4.

⁽³⁾ Es wurde keine Bewertung vorgelegt. Die 1,9 Mrd. EUR dienten ursprünglich alleine der Deckung von Verlusten aus Cluster-4-Vermögenswerten. Letztere wurden jedoch nicht in die Berechnungen der Tabelle einbezogen, weil für diese Aktiva keinerlei Angaben zu Buchwert, tatsächlichem wirtschaftlichem Wert und Marktwert vorgelegt wurden.

⁽⁴⁾ Die Angaben zum Marktwert stützen sich auf (von der Kommission nicht verifizierte) Berechnungen von Sachverständigen der LBBW.

(30) Zur Berechnung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts haben [...] Annahmen u. a. zur Entwicklung von Ausfallrisiken, Ausfallkorrelationen, Hauspreisentwicklungen sowie Verwertungserlösen und vorzeitigen Tilgungen formuliert.

III. DER STANDPUNKT DEUTSCHLANDS

(31) Die Bundesrepublik Deutschland beantragt als Dringlichkeitsmaßnahme eine befristete Genehmigung beider Maßnahmen, um zu verhindern, dass die Bundesanstalt für

Finanzdienstleistungsaufsicht (BaFin) Maßnahmen zur Vermeidung der Insolvenz der Bank einleitet. Die Dringlichkeit der Rettungsmaßnahme wird auch durch ein Schreiben der BaFin vom 18. Juni 2009 bestätigt. Dort wird erneut betont, dass beide Maßnahmen vor Ende des 2. Quartals 2009 durchgeführt werden müssen, um ein Eingreifen der Aufsicht zu vermeiden.

(32) Nach Angaben Deutschlands handelt es sich bei der LBBW um eine Bank in Schwierigkeiten.

(33) Deutschland bestreitet nicht, dass es sich bei diesen Maßnahmen um Beihilfen handelt. Angesichts der Gefahr, dass die LBBW ihre Zulassung als Kreditinstitut verlieren könnte, was das Finanzsystem Deutschlands erheblich

⁽¹⁾ Mit variabler Verzinsung und Tilgung, bei denen der Kreditnehmer selbst über den Rhythmus der Tilgung der Darlehenssumme entscheidet, unterlegte Wertpapiere.

⁽²⁾ Mit variabel verzinslichen Hypotheken unterlegte Wertpapiere.

⁽³⁾ Mit teils variabel, teils fest verzinslichen Hypotheken unterlegte Wertpapiere.

beeinträchtigen und in der Folge eine beträchtliche Störung im deutschen Wirtschaftsleben verursachen würde, betrachtet Deutschland die Maßnahmen gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar.

- (34) Nach Angaben der deutschen Behörden hätten die übrigen Anteilseigner das Kapital ohne die Garantemaßnahme des Landes Baden-Württemberg nicht zur Verfügung gestellt.
- (35) Die deutschen Behörden verpflichten sich, dass die Verwaltung des gesamten ABS-Portfolios in funktioneller und organisatorischer Hinsicht spätestens Ende Oktober 2009 von der Bank getrennt wird.
- (36) Deutschland, das Land Baden-Württemberg und die übrigen Anteilseigner sichern zu, bis zur endgültigen Entscheidung über den Umstrukturierungsplan eine Vergütung zu zahlen, die auf dem Kapitalentlastungseffekt am 31. Mai 2009, d. h. von [> 3] Mrd. EUR beruht, der mit 7 % zu verzinsen ist (dies entspricht [250—350] Mio. EUR). Diese Zusicherung beruht auf dem Verständnis, dass die Vergütung verringert werden kann, wenn das Erstverlustrisiko für die ABS-Portfolios den tatsächlichen wirtschaftlichen Wert übersteigt. Ferner gehen die deutschen Behörden davon aus, dass die Vergütung dem Portfolioabbau entsprechend zurückgehen wird. Deutschland führt ferner aus, dass die Vergütung gegebenenfalls abhängig vom Ergebnis der anstehenden Bewertung angepasst werden müsste.
- (37) Deutschland, das Land Baden-Württemberg und die Eigentümer sichern zu, binnen drei Monaten einen tiefgehenden Umstrukturierungsplan vorzulegen. Zudem wird Deutschland zur Verhinderung unverhältnismäßiger Wettbewerbsverzerrungen während der Rettungsphase gewährleisten, dass i) die Beihilfemaßnahme nicht durch Werbezwecke für die Erlangung eines wirtschaftlichen Vorteils verwendet wird, ii) Managementvergütungen nur in einem begrenzten Umfang erfolgen und die internen Anreizsysteme der Bank auf nachhaltige und langfristige Unternehmensziele ausgerichtet werden und iii) die Realwirtschaft adäquat mit Krediten versorgt wird.
- (38) Deutschland stellt sicher, dass die LBBW bis zur Entscheidung über den Umstrukturierungsplan, sofern die Bank ein negatives Jahresergebnis erzielt, Kupons auf hybride Eigenmittelinstrumente nur dann zahlt, wenn hierfür eine zwingende rechtliche Verpflichtung besteht. Darüber hinaus wird die LBBW keine Rücklagen auflösen oder stille Reserven heben, um solche Zahlungen zu ermöglichen.

IV. BEIHLIFERECHTLICHE WÜRDIGUNG

1. Vorliegen einer Staatlichen Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag

- (39) Gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag sind staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen gleich welcher Art, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.

schen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.

- (40) Sowohl für die Rekapitalisierung in Höhe von 5 Mrd. EUR als auch für die Bereitstellung einer Garantie in Höhe von 12,7 Mrd. EUR kommen die Anteilseigner auf. Sämtliche Anteilseigner sind entweder Gebietskörperschaften wie Bundesländer oder Gemeinden oder befinden sich sonst wie in staatlichem Eigentum. Da sämtliche Anteilseigner der LBBW entweder direkt oder indirekt mit dem Staat zusammenhängen, gelangt die Kommission zu dem Schluss, dass die Mittel für die Kapitalerhöhung und die Garantie staatliche Mittel im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag darstellen.
- (41) Wenn einem Unternehmen staatliche Mittel zugeführt werden, prüft die Kommission grundsätzlich, ob diese Investition des Staates mit dem Grundsatz des marktwirtschaftlich handelnden Investors im Einklang steht. Die Frage lautet daher, ob ein unter normalen marktwirtschaftlichen Bedingungen handelnder privater Kapitalgeber von vergleichbarer Größe wie die betreffenden öffentlichen Einrichtungen in einer ähnlichen Situation zur Vornahme der fraglichen Kapitalzufuhr hätte bewegt werden können ⁽¹⁾.
- (42) Ein marktwirtschaftlich handelnder Investor hätte unter den genannten Umständen auf keinen Fall eine Garantie für die wertgeminderten Vermögenswerte gestellt ⁽²⁾. Ebenso wenig hätte er, wenn er an der Stelle der Anteilseigner gewesen wäre, neues Kapital zugeführt. Die Kommission bezieht sich hierbei auf die Erklärung Deutschlands, wonach viele der Anteilseigner der LBBW ohne die Garantie des Landes Baden-Württemberg kein neues Kapital zugeführt hätten. Ohne die Garantie wäre keine Kapitalerhöhung erfolgt. Außerdem hätte in Zeiten der Finanzkrise kein Investor einer Vergütung von nur 10 % für die Rekapitalisierung einer in Schwierigkeiten befindlichen Bank zugestimmt. Die LBBW ist in Schwierigkeiten, da sie seit Ende des ersten Quartals 2009 mit weniger als der aufsichtsrechtlich vorgeschriebenen Eigenkapitaldecke arbeitet.
- (43) Die Maßnahmen begünstigen ausschließlich die LBBW. Sie haben selektiven Charakter und könnten den Wettbewerb verfälschen. Sie beeinträchtigen ferner den innergemeinschaftlichen Handel, da die LBBW grenzübergreifend Geschäfte tätigt und der Bankensektor insgesamt weltweit operiert. Die Kommission ist daher wie Deutschland der Ansicht, dass die Maßnahmen zugunsten der LBBW eine Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag darstellen.

⁽¹⁾ Vgl. Urteil des EuGH in den verbundenen Rechtssachen T-228/99 und T-233/99, *Westdeutsche Landesbank Girozentrale und Land Nordrhein-Westfalen/Kommission* (WestLB), Slg. 2003, II-435, Rdnr. 245, das sich wiederum auf die Urteile in den Rechtssachen C-142/87, *Belgien/Kommission*, Slg. 1990, I-959, Rdnr. 29, und C-305/89, *Italien/Kommission (Alfa Romeo)*, Slg. 1991, I-1603, Rdnrn. 18 und 19, stützt.

⁽²⁾ Mitteilung der Kommission über die Behandlung wertgeminderter Aktiva im Bankensektor der Gemeinschaft (ABL. C 72 vom 26.3.2009, S. 1).

- (44) Bei einer Erhöhung des Kapitals einer Bank in Schwierigkeiten geht die Kommission grundsätzlich davon aus, dass das Beihilfeelement dem Nominalwert der Kapitalzufuhr — in diesem Fall 5 Mrd. EUR — entspricht. Bei der Maßnahme zur Risikoimmunisierung ergibt sich der Beihilfebetrags laut der Kommissionsmitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva aus der Differenz zwischen dem Übernahmewert bzw. dem garantierten Wert der Vermögenswerte und dem Marktwert. Der garantierte Wert des Portfolios ist der Wert, bis zu dem der Staat für Ver-

luste (ganz oder teilweise) aufkommen muss; er beläuft sich auf rund 27, 915 Mrd. EUR. Der Marktwert beläuft sich nach (von der Kommission noch nicht verifizierten) Berechnungen von Sachverständigen der LBBW auf [> 18] Mrd. EUR. Zum jetzigen Zeitpunkt kann die Kommission daher nur feststellen, dass sich das Beihilfeelement für die Maßnahmen zur Risikoimmunisierung auf [> 9] Mrd. EUR beläuft (siehe hierzu auch die Zahlen in nachstehender Tabelle).

Tabelle 2

In Mrd. EUR	ABS-Portfolio	SEALINK-Portfolio	Gesamt
garantierter Wert	15,635	12,280	27,915
Marktwert	10,137	8,006	[> 18]
Beihilfebetrags	5,498	4,274	[> 9]

- (45) Zum jetzigen Zeitpunkt beläuft sich der Gesamtbetrags der Beihilfe somit auf mindestens [> 14] Mrd. EUR (5 Mrd. für die Kapitalerhöhung und [> 9] Mrd. für die Risikoimmunisierung).

trag unter Berücksichtigung der allgemeinen Ziele des Vertrags und insbesondere von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe g und Artikel 4 Absatz 2 erfüllt sind, die wiederum voraussetzen, dass die Maßnahmen geeignet, erforderlich und verhältnismäßig sind.

2. Vereinbarkeit der Beihilfe

2.1 Anwendbarkeit des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag

- (46) Die Maßnahmen könnten mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar sein, wenn es sich um Beihilfen ‚zur Behebung einer beträchtlichen Störung des Wirtschaftslebens eines Mitgliedstaats‘ im Sinne von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b handeln würde.
- (47) Die Kommission stellte bei der von ihr kürzlich genehmigten Verlängerung des deutschen Rettungspakets⁽¹⁾ fest, dass die Gefahr einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben Deutschlands andauert und dass Stützungsmaßnahmen für Banken geeignet sind, eine solche Störung zu beheben.
- (48) Wegen der systemischen Bedeutung der LBBW und der Bedeutung ihres Kreditgeschäfts für bestimmte regionale Märkte, wegen ihrer länderübergreifenden Präsenz und ihrer Verflechtung und Zusammenarbeit mit anderen öffentlich-rechtlichen Kreditinstituten hätte eine Insolvenz auch nach dem Dafürhalten der Kommission schwerwiegende Folgen für die deutsche Wirtschaft. Die Beihilfe ist daher anhand von Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe b EG-Vertrag zu prüfen.

2.2 Kriterien für die Prüfung der Vereinbarkeit der Maßnahmen mit dem Gemeinsamen Markt

- (49) Gemäß der Bankenmitteilung⁽²⁾ wäre eine Vereinbarkeit der Beihilfe nur dann gegeben, wenn auch die allgemeinen Vereinbarkeitskriterien nach Artikel 87 Absatz 3 EG-Ver-

- (50) Die drei Bankenmitteilungen⁽³⁾ entwickeln aus diesen allgemeinen Grundsätzen spezifische Vereinbarkeitskriterien, die sich nach der Art der Stützungsmaßnahme richten. Aus diesem Grund müssen Wesen und Zweck der Maßnahmen genau bestimmt werden.

- (51) Die Zuführung neuen Kapitals ist eine Rekapitalisierungsmaßnahme, die anhand der einschlägigen Kommissionsmitteilung zu prüfen ist⁽⁴⁾.

- (52) Alle der Risikoimmunisierung dienenden Maßnahmen gleich welcher Art sind anhand der Impaired-Assets-Mitteilung⁽⁵⁾ zu prüfen. Der Anwendungsbereich der Mitteilung ist nicht auf die Übertragung von Vermögenswerten beschränkt, sondern erstreckt sich auf sämtliche Transaktionen, die eine vergleichbare Wirkung entfalten. Die Garantie soll die Bank gegen das Risiko künftiger Verluste aus verbrieften Vermögenswerten abschirmen. Sie hat daher einen einem Risikotransfer vergleichbaren Effekt. Die LBBW braucht dadurch bei Ausfällen keine Abschreibungen

⁽¹⁾ Entscheidung der Kommission vom 22. Juni 2009, N 330/09, *Rettungspaket für Finanzinstitute in Deutschland*.

⁽²⁾ Mitteilung der Kommission — Die Anwendung der Vorschriften für staatliche Beihilfen auf Maßnahmen zur Stützung von Finanzinstituten im Kontext der derzeitigen globalen Finanzkrise (ABl. C 270 vom 25.10.2008, S. 8).

⁽³⁾ Mitteilung der Kommission — Die Anwendung der Vorschriften für staatliche Beihilfen auf Maßnahmen zur Stützung von Finanzinstituten im Kontext der derzeitigen globalen Finanzkrise (ABl. C 270 vom 25.10.2008, S. 8). Mitteilung der Kommission — Die Rekapitalisierung von Finanzinstituten in der derzeitigen Finanzkrise: Beschränkung der Hilfen auf das erforderliche Minimum und Vorkehrungen gegen unverhältnismäßige Wettbewerbsverzerrungen (ABl. C 10 vom 15.1.2009, S. 2). Mitteilung der Kommission über die Behandlung wertgeminderter Aktiva im Bankensektor der Gemeinschaft (ABl. C 72 vom 26.3.2009, S. 1).

⁽⁴⁾ Mitteilung der Kommission — Die Rekapitalisierung von Finanzinstituten in der derzeitigen Finanzkrise: Beschränkung der Hilfen auf das erforderliche Minimum und Vorkehrungen gegen unverhältnismäßige Wettbewerbsverzerrungen (ABl. C 10 vom 15.1.2009, S. 2).

⁽⁵⁾ Mitteilung der Kommission über die Behandlung wertgeminderter Aktiva im Bankensektor der Gemeinschaft (ABl. C 72 vom 26.3.2009, S. 1).

vorzunehmen und ist auch von der Eigenkapitalunterlegungspflicht befreit. Die Garantie fällt somit in den Anwendungsbereich der Mitteilung über Entlastungsmaßnahmen.

2.3 Kapitalerhöhung

- (53) Zu Kapitalerhöhungen hat die Kommission bereits in der Rekapitalisierungsmitteilung festgestellt, dass solche Maßnahmen grundsätzlich geeignet sind, eine Insolvenz von Banken abzuwenden und dadurch gleichzeitig auch die Finanzstabilität und die Kreditvergabe an die Realwirtschaft zu sichern.
- (54) Darüber hinaus müssen Wettbewerbsverzerrungen auf das Minimum beschränkt werden. In diesem Zusammenhang wird in der Rekapitalisierungsmitteilung die Entrichtung einer Vergütung in Höhe von rund 10 % p.a. gefordert ⁽¹⁾, welche durch die LBBW geleistet wird.
- (55) Ferner hat sich die LBBW verpflichtet, binnen drei Monaten einen Umstrukturierungsplan zu unterbreiten, da die Maßnahmen zugunsten der LBBW Maßnahmen zur Behandlung wertgeminderter Aktiva beinhalten, so dass die Vorlage eines Umstrukturierungsplans innerhalb einer kürzeren Frist erforderlich ist. Wie unter Erwägungsgrund 37 dargelegt, hat sich die LBBW auch in der Mitteilung geforderten Verhaltensmaßregeln unterworfen, vor allem in Bezug auf die Kreditvergabe an die Realwirtschaft. Somit sind alle in der Rekapitalisierungsmitteilung genannten Voraussetzungen erfüllt, und die Kapitalerhöhung kann als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden.

2.4 Entlastungsmaßnahmen

- (56) Die Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva überlässt es den Mitgliedstaaten, wie sie ihre Entlastungsmaßnahmen konkret ausgestalten. Entlastungsmaßnahmen sind jedoch klar definiert als Maßnahmen, mit denen Banken starke Wertberichtigungen bestimmter Kategorien von Vermögenswerten vermeiden können. Dies trifft auf die vorliegende Maßnahme zu, die die in der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva dargelegten Bedingungen für die Vereinbarkeit von Entlastungsmaßnahmen erfüllen muss ⁽²⁾.

2.4.1 Entlastungsfähige Vermögenswerte

- (57) Entsprechend Abschnitt 5.4 der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva müssen die für eine Entlastung in Betracht kommenden wertgeminderten Vermögenswerte eindeutig bestimmt werden. ⁽³⁾ Außerdem ist der Anwendungsbereich einzuschränken, um die Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt zu gewährleisten.

⁽¹⁾ Entscheidung der Kommission vom 18. Dezember 2008 in der Beihilfesache N 615/08, *BayernLB* (ABl. C 80/4 vom 3.4.2009).

⁽²⁾ Erstmalige Anwendung: siehe Entscheidung der Kommission vom 13. März 2009 im Fall C 9/09 *Dexia*, (noch nicht veröffentlicht), und Entscheidung der Kommission vom 14. Mai 2009 im Fall C 10/09 *ING*, (noch nicht veröffentlicht).

⁽³⁾ Entsprechend der *Impaired-Assets*-Mitteilung werden wertgeminderte Vermögenswerte bestimmten Kategorien, so genannten „Körben“, zugeordnet (Anhang 3).

Die Mitteilung geht davon aus, dass Vermögenswerte, die die Finanzkrise ausgelöst und stark an Wert verloren haben, offenbar der Hauptgrund für die Unsicherheit und Skepsis in Bezug auf die Lebensfähigkeit der Banken sind. In diesem Zusammenhang werden US-amerikanische Mortgage-Backed Securities und damit verbundene Hedge-Geschäfte und Derivate erwähnt. Die Mitteilung räumt jedoch ein, dass eine allzu starke Beschränkung von Entlastungsmaßnahmen nicht sinnvoll wäre. Sie verweist auf die Notwendigkeit der Entwicklung klar definierter Kriterien für die Ausdehnung des Anwendungsbereiches auf andere Vermögenswerte. Zu den abgesicherten Portfolios zählen vor allem Vermögenswerte wie RMBS, CMBS, CDO, CLO und ABS, für die typischerweise ein Marktversagen besteht und auf die die Entlastungsmaßnahmen für wertgeminderte Vermögenswerte ausgerichtet sind. Daher sind die fraglichen wertgeminderten Vermögenswerte eindeutig identifiziert und werfen keine Frage hinsichtlich der Auswahlkriterien auf.

2.4.2 Transparenz und Offenlegung

- (58) Die Kommission stellt in Bezug auf die Frage der Transparenz und Offenlegung fest, dass in Abschnitt 5.1 der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva uneingeschränkte ex ante Transparenz und volle Offenlegung der Vermögenswerte, die von der Entlastungsmaßnahme betroffen sind, gefordert wird. Als Grundlage dient eine von anerkannten unabhängigen Sachverständigen bestätigte und von der zuständigen Aufsichtsbehörde validierte Bewertung. Die Mitteilung geht davon aus, dass die Offenlegung und die Bewertung vor der staatlichen Entlastungsmaßnahme erfolgen.
- (59) Die Kommission stellt zunächst fest, dass zur Bewertung der Vermögenswerte unabhängige Sachverständige eingestellt wurden.
- (60) Die Kommission stellt weiter fest, dass die Anforderungen an Transparenz und Offenlegung des von den Entlastungsmaßnahmen betroffenen Portfolios grundsätzlich erfüllt sind, mit Ausnahme der Frage der ordnungsgemäßen Bewertung, die weiter unten getrennt erörtert wird. Die in der Bilanz aufgeführten wertgeminderten Vermögenswerte sind von der LBBW im Rahmen des Umstrukturierungsplans vollständig offenzulegen. Zu diesem Zeitpunkt wurde den Bestimmungen hinsichtlich der Transparenz und Offenlegung somit in ausreichendem Maße Rechnung getragen.

2.4.3 Management von Vermögenswerten

- (61) Hinsichtlich des Managements von Vermögenswerten bedarf es gemäß Abschnitt 5.6 der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva einer klaren funktionalen und organisatorischen Trennung zwischen der begünstigten Bank und ihren wertgeminderten Vermögenswerten, insbesondere in Bezug auf Verwaltung, Personal und Kunden. In der Mitteilung wird festgehalten, dass sich die Bank dadurch vornehmlich der Wiederherstellung ihrer Rentabilität widmen und etwaigen Interessenkonflikten vorbeugen kann.

- (62) Die Kommission nimmt zur Kenntnis, dass die Vermögenswerte des SEALINK-Portfolios durch Dritte verwaltet werden. Diese Form von Management der Vermögenswerte steht mit den Bestimmungen der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva völlig im Einklang. Deutschland hat sich zudem dazu verpflichtet, die getrennte Verwaltung der Vermögenswerte des ABS-Portfolios bis Ende Oktober 2009 sicherzustellen. Die Bedingung einer separaten Vermögensverwaltung ist somit erfüllt.

2.4.4 Bewertung

- (63) In der Mitteilung wird in Abschnitt 5.5 festgehalten, dass ein korrektes und kohärentes Konzept für die Bewertung von Vermögenswerten von zentraler Bedeutung ist, um übermäßige Wettbewerbsverzerrungen zu verhindern. Die Bewertung wertgeminderter Vermögenswerten sollte auf der Grundlage einer auf Gemeinschaftsebene festgelegten einheitlichen Methode erfolgen, die vorab von der Kommission und den Mitgliedstaaten zu koordinieren ist.

- (64) Im Rahmen der Bewertung soll vor allem der tatsächliche wirtschaftliche Wert ermittelt werden, da dieser den für die Übernahme wertgeminderter Vermögenswerte akzeptablen Referenzwert für die Vereinbarkeit der Beihilfe darstellt, der über dem aktuellen Marktwert liegt und daher Entlastungswirkung gewährleistet, gleichzeitig jedoch bleibt der Beihilfebetrug auf das erforderliche Minimum beschränkt.

- (65) Die Kommission stellt fest, dass die LBBW [...] mit der Bewertung des ABS-Portfolios beauftragt haben. Am 31. März 2009 wurde der tatsächliche wirtschaftliche Wert auf [> 95] % (Base-case-Szenario) des Nominalwerts veranschlagt. Das SEALINK-Portfolio wurde von [...] bewertet. Am 30. April 2009 wurde der tatsächliche wirtschaftliche Wert mit [> 82] % (Base-case-Szenario) und [> 72] % (Worst-case-Szenario) des Nominalwerts beziffert.

- (66) Die Kommission hat die Bewertung und insbesondere die zugrundeliegende Methode geprüft, um ein vergleichbares Vorgehen auf Gemeinschaftsebene sicherzustellen. Dabei hat sie sich technischer Unterstützung externer Sachverständiger und der EZB bedient. Sie hat zur Prüfung der Bewertung Verträge mit externen Sachverständigen abgeschlossen.

- (67) Die Kommission stellt fest, dass ihre Sachverständigen Zweifel bezüglich der Festsetzung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts der beiden Portfolios geäußert haben insbesondere im Hinblick auf i) die Ausfallwahrscheinlichkeiten für einige Vermögenswerte, ii) die Ausfallkorrelationen, iii) die Erlösquoten, iv) die Immobilienpreise und v) andere Bewertungsaspekte.

- (68) Die in dem ABS-Portfolio für die meisten CDO und CLO angenommenen Ausfallwahrscheinlichkeiten sind möglicherweise nicht vorsichtig genug. Sie entsprechen eher den Annahmen von Rating-Agenturen aus dem Jahr 2005 und sind zugleich erheblich niedriger als die überarbeiteten Annahmen derselben Rating-Agenturen aus dem

Jahr 2009 und niedriger als die Ausfallwahrscheinlichkeiten, die der Markt (z. B. auf der Grundlage von CDS-Werten) zugrunde legt. Dies gilt insbesondere für Investment-Grade-Ratings. Die im ABS-Portfolio für europäische CMBS-Positionen angenommenen Ausfallwahrscheinlichkeiten sind möglicherweise ebenfalls nicht vorsichtig genug. Sie scheinen nicht den von den Rating-Agenturen festgestellten neuesten Entwicklungen der Ausfallquoten Rechnung zu tragen. Unter sonst gleichen Bedingungen führt eine Unterschätzung der Ausfallwahrscheinlichkeiten in der Regel zu einer Unterzeichnung der erwarteten Verluste, was wiederum zu einer Überbewertung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts des Portfolios führt.

- (69) Die in dem ABS-Portfolio angenommenen Ausfallkorrelationen sind möglicherweise ebenfalls nicht vorsichtig genug. Bei mehreren strukturierten Kreditprodukten im Allgemeinen und für CDO und CLO im Besonderen sind die Annahmen hinsichtlich der Ausfallkorrelationen für die Bewertung dieser Aktiva entscheidend, denn das Risiko des gesamten Portfolios (wie in seiner Verlustverteilung dargestellt) hängt vor allem von den Ausfallwahrscheinlichkeiten, den Erlösquoten und der Korrelation des Ausfallrisikos der im Pool enthaltenen Vermögenswerte ab. Der Wert der meisten Tranchen steht typischerweise in einem negativen Verhältnis zur Korrelation, d.h. je höher die Ausfallkorrelation ist, desto höher sind die Verluste und desto geringer ist der Wert⁽¹⁾. Die Kommission stellt fest, dass im Gegensatz zu den jüngsten Marktentwicklungen die in dem ABS-Portfolio angenommenen Ausfallkorrelationsfaktoren hauptsächlich von der Einschätzung der Sachverständigen der LBBW abhängen. In 99 % der Fälle wird ein Korrelationswert von [35–45] % oder weniger angesetzt, während die von Marktindizes abgeleiteten oder von Rating-Agenturen herangezogenen Korrelationsfaktoren wesentlich höher sind. Unter sonst gleichen Bedingungen führt eine Unterschätzung der Ausfallkorrelationen in der Regel zu einer Unterschätzung der erwarteten Verluste, was wiederum zu einer Überbewertung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts des Portfolios führt.

- (70) Die in dem ABS-Portfolio zugrunde gelegten Erlösquoten sind bei Unternehmensforderungen möglicherweise nicht vorsichtig genug und scheinen nicht jüngste Verwertungserlöse bei ausgefallenen Darlehen widerzuspiegeln. Unter sonst gleichen Bedingungen führt eine Überschätzung der Erlösquoten in der Regel zu einer Unterschätzung der erwarteten Verluste, was wiederum zu einer Überbewertung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts des Portfolios führt.

⁽¹⁾ Diese Tranchen sind in der Regel eher systematischen als idiosynkratischen Risiken ausgesetzt. Seit Beginn der Krise ist dies insbesondere bei den durch den Markt bestimmten Korrelationen (z.B. iTraxx-Tranchen für den europäischen Markt) zu beobachten, die massiv anstiegen. Lange Zeit gingen die Ratingagenturen und die Marktteilnehmer von relativ geringen Korrelationen in ihren Preismodellen aus. Seit Beginn der Finanzkrise und in Anbetracht der Ausweitung der Finanzkrise auf andere Sektoren und der vergleichsweise schlechten Wirtschaftsaussichten in einigen Regionen der Welt scheinen diese Korrelationsfaktoren unterschätzt worden zu sein. Ausfallquellen wie die Übertragung von Ausfällen (d. h. der Ausfall einer Einheit zieht den Ausfall einer anderen nach sich) oder die Unfähigkeit der Schuldenfinanzierung werden immer häufiger vorkommen und ein Umfeld mit hohen Ausfallkorrelationen schaffen. Die Märkte haben dies wahrgenommen, so dass in den vergangenen Monaten ein starker Anstieg einiger Korrelationsindikatoren zu beobachten war.

- (71) Die Annahmen in dem ABS-Portfolio bezüglich der künftigen Entwicklung der Immobilienpreise in einigen wichtigen Ländern wie den Vereinigten Staaten, dem Vereinigten Königreich und Spanien, die einen erheblichen Anteil der RMBS-Papiere im ABS-Portfolio ausmachen, sind in Anbetracht einer der Prognosen Dritter und der Gegenüberstellung dieser Annahmen mit den Annahmen der von der LBBW selbst für die Prüfung des anderen Portfolios (SEALINK) beauftragten Sachverständigen möglicherweise nicht vorsichtig genug. Für das Vereinigte Königreich wird zum Beispiel für ein Jahr mit einem Rückgang der Immobilienpreise um 17,8 % gerechnet, die dann 2010 um 1,2 %, 2011 um 9,0 % und 2012 um 5,6 % wieder ansteigen sollen. Danach wird von einem jährlichen Anstieg von 5,2 % ausgegangen. In Spanien wird davon ausgegangen, dass die Immobilienpreise 2009 um 9,6 % und 2010 um 3,0 % fallen werden, bevor sie 2011 um 3,1 % und danach jährlich um 6,1 % wieder steigen werden. Die Annahmen für die Immobilienpreise wirken sich in der Regel unmittelbar auf die Verwertungserlöse aus. Dies bedeutet, dass zu optimistische Annahmen für den Immobilienmarkt die Erlösquoten erhöhen, was wiederum zu einer Überbewertung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts des Portfolios führt.
- (72) Darüber hinaus wurden bei der Berechnung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts der beiden Portfolios weitere Inkonsistenzen festgestellt. Zum Beispiel gab es Fälle, bei denen in einer bestimmten Kategorie von Aktiva der durchschnittliche (von den LBBW-Sachverständigen berechnete) tatsächliche wirtschaftliche Wert von Papieren mit höherem Rating erheblich niedriger veranschlagt wurde als der durchschnittliche (von den LBBW-Sachverständigen berechnete) tatsächliche wirtschaftliche Wert von Papieren mit niedrigerem Rating derselben Aktivaklasse, obwohl das Gegenteil der Fall sein sollte. In der Tat gab es immer wieder CCC-, B- oder BB-geratete Papiere mit einem höheren (oder fast so hohen) tatsächlichen wirtschaftlichen Wert als der tatsächliche wirtschaftliche Wert von Tranchen mit einem höheren Rating. Gleichermäßen war es nicht nachvollziehbar, warum einige nichtkonforme RMBS-Geschäfte einen besseren Wert erzielten als konforme RMBS-Geschäfte oder warum amerikanische RMBS-Geschäfte aus dem Jahr 2007, bei denen ein Ausfall sehr wahrscheinlich ist, einen höheren wirtschaftlichen Wert erzielten als amerikanische RMBS-Geschäfte von 2005. Bei den beiden Portfolios, ABS und SEALINK, bestanden außerdem erhebliche Überschneidungen bei den Wertpapieren; dennoch kamen die beiden LBBW-Sachverständigen in einigen Fällen bei ihrer Festsetzung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts zu sehr unterschiedlichen Ergebnissen. Betrachtet man die Wertpapierpools, die in beiden Portfolios enthalten sind, so scheinen einige CDO und ABS im SEALINK-Portfolio im Vergleich zu jenen im ABS-Portfolio überbewertet zu sein. Aufgrund dieser Unregelmäßigkeiten und in Anbetracht der oben genannten Zweifel an den Annahmen hinsichtlich der CDO und ABS im ABS-Portfolio stellt die Kommission in diesem Stadium des Verfahrens auch die Bewertung dieser Aktiva im SEALINK-Portfolio in Frage.
- (73) Da der Kommission keine Angaben zu Cluster 4 (1,9 Mrd. EUR) übermittelt wurden, konnte keine Würdigung des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts von Cluster 4 und somit auch nicht des tatsächlichen wirtschaftlichen Werts des gesamten ABS-Portfolios vorgenommen werden.
- (74) Insgesamt hat die Kommission [...] Zweifel an der Bewertungsmethode und den Annahmen zu dem ABS-Portfolio und dem SEALINK-Portfolio und geht in diesem Stadium des Verfahrens davon aus, dass der tatsächliche wirtschaftliche Wert geringer ist als der von der LBBW berechnete Wert. Da außerdem für Cluster 4 bislang keine Bewertung gemäß Randnummer 20 der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva vorliegt, wird eine entsprechende Prüfung Teil der weiteren Untersuchung sein. Darüber hinaus möchte die Kommission daran erinnern, dass die Bewertung nach Randnummer 20 der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva von der Aufsichtsbehörde bestätigt werden muss. Eine solche Bestätigung liegt nicht vor.
- #### 2.4.5 Lastenverteilung
- (75) Nach Abschnitt 5.2 der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva sollten die Banken die mit den wertgeminderten Aktiva verbundenen Kosten so weit wie möglich selbst tragen. Dies bedeutet, dass die Bank die Differenz zwischen dem Nennwert und dem tatsächlichen wirtschaftlichen Wert der wertgeminderten Aktiva tragen sollte.
- (76) Da im vorliegenden Fall keine Abschreibung auf den garantierten Wert erfolgt (da es sich um eine Garantimaßnahme und nicht um eine Maßnahme zur Übertragung von Aktiva handelt), muss die Lastenverteilung dadurch erzielt werden, dass die LBBW eine erstrangige Risikotragung übernimmt, die einer solchen Abschreibung entspricht.
- (77) Da Zweifel im Hinblick auf die korrekte Bewertung der Aktiva bestehen, kann die Angemessenheit des von der Bank getragenen Risikos jedoch nicht geprüft werden. In anderen Worten, sollte der tatsächliche wirtschaftliche Wert unter dem von Deutschland ermittelten liegen, wäre die vom Begünstigten übernommene theoretische Risikotragung unzureichend.
- #### 2.4.6 Vergütung
- (78) Nach Randnummer 21 der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva ist die Vergütung ein weiteres von der Kommission zu prüfendes Element. Laut Anhang 4 „muss in jedem Fall eine Vergütung für den Staat vorgesehen werden, die zum einen dem Risiko künftiger Verluste angemessen Rechnung trägt, welches über das im tatsächlichen wirtschaftlichen Wert ausgedrückte Risiko hinausgeht“.
- (79) Im Hinblick auf die Prüfung des berechneten Garantieentgelts ist darauf hinzuweisen, dass für die Vergütung einer Maßnahme zur Entlastung von Aktiva gemäß der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva die gewährte Kapitalentlastung als Annäherung betrachtet

werden sollte, die der Begünstigte durch eine solche Maßnahme erhält. Des Weiteren wird empfohlen, die Vergütung für den Staat unter anderem an die Vergütung der entsprechenden Rekapitalisierung zu knüpfen, wobei der in der Rekapitalisierungsmitteilung empfohlene Vergütungssatz angewandt werden sollte, wobei im Fall von Garantien auf Aktiva die Finanzierungskosten abzuziehen sind, da solche Maßnahmen nicht finanziert werden.

(80) Deutschland sagt zu, dass die LBBW im ersten Jahr den Betrag von [250—350] Mio. EUR zahlen wird, was einer Verzinsung von 7 % auf den Kapitalentlastungseffekt von [> 3] Mrd. EUR entspricht. Vorausgesetzt, dass die Vergütung nur auf einem Kapitalentlastungseffekt basiert und keine Liquidität bereitgestellt wurde, ist die Vergütung nach Auffassung der Kommission zu diesem Zeitpunkt als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu bewerten. Da die Vergütung an die Bewertung gebunden ist, muss sie möglicherweise angepasst werden, falls der neu berechnete tatsächliche wirtschaftliche Wert maßgeblich vom ursprünglich übermittelten tatsächlichen wirtschaftlichen Wert abweicht.

(81) Die Kommission stimmt mit Deutschland darin überein, dass die Vergütung durch eine hohe Lastenverteilung ausgeglichen werden kann, insbesondere wenn der Erstverlust den tatsächlichen wirtschaftlichen Wert übersteigt ⁽¹⁾.

2.4.7 Rentabilitätsprüfung und Umstrukturierungsplan

(82) In der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva ist festgelegt, dass nach Antragstellung durch eine einzelne Bank Geschäftstätigkeit und Bilanz der Bank komplett überprüft werden müssen, um die Kapitaladäquanz und die Aussichten auf Wiederherstellung der Rentabilität zu bewerten (Rentabilitätsprüfung).

(83) Daher erachtet es die Kommission als erforderlich, dass eine solche Rentabilitätsprüfung durchgeführt wird.

(84) Die Kommission stellt des Weiteren fest, dass Deutschland sich verpflichtet hat, einen umfassenden Umstrukturierungsplan vorzulegen, der insbesondere den in der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva festgelegten Kriterien entspricht. Die Kommission geht davon aus, dass dieser Plan innerhalb von drei Monaten nach Erlass dieser Entscheidung vorgelegt wird. Die Kommission stellt fest, dass im Zusammenhang mit dem Verkauf der SachsenLB bereits Beihilfen zugunsten von SEALINK gewährt wurden und dass nun eine weitere Entlastung für dieselben Aktiva ersucht wird. Dieser Faktor wird bei der Prüfung des erforderlichen Umfangs der Umstrukturierung berücksichtigt werden.

2.4.8 Vorübergehende Genehmigung der Maßnahme für sechs Monate

(85) Die Kommission stellt fest, dass für den Fall, dass die Transaktion nicht im zweiten Quartal 2009 verbucht wird, die BaFin als zuständige Behörde wahrscheinlich aufsichts-

rechtliche Maßnahmen einleiten würde, die ohne die beiden Rettungsmaßnahmen zu einem Verfahren zur Auflösung der Bank führen würden.

(86) Da die Maßnahme die Voraussetzungen hinsichtlich der Abgrenzung der entlastungsfähigen Vermögenswerte, der Form des Managements von Vermögenswerten, Transparenz und Offenlegung und der Vergütung erfüllt, genehmigt die Kommission die Entlastungsmaßnahme für sechs Monate als vorübergehende Maßnahme ⁽²⁾. Die Kommission ist der Auffassung, dass die Genehmigung gemäß Anhang 5 der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva in jedem Fall auf sechs Monate beschränkt sein sollte.

(87) Gemäß Anhang 5 setzt dies normalerweise jedoch voraus, dass alle vorstehend ausgeführten Kriterien für die Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt erfüllt sind. Im vorliegenden Fall kommt die Kommission zu dem Schluss, dass die in der Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva festgelegten Voraussetzungen für die Bewertung und die Lastenverteilung zu diesem Zeitpunkt nicht erfüllt sind und eine eingehende Prüfung notwendig ist.

(88) Es ist jedoch nicht möglich, die Portfolio-Bewertung vor Ende des zweiten Quartals 2009 abzuschließen. Die Kommission stellt des Weiteren fest, dass die Stabilität des Finanzsystems gefährdet sein könnte. Zudem kann nicht ausgeschlossen werden, dass die Bewertung des Portfolios nach einer eingehenden Prüfung bestätigt wird, auch wenn zu diesem Zeitpunkt diesbezüglich Zweifel bestehen.

(89) Die Kommission akzeptiert daher die Garantie- und Vergütungsvereinbarung zwischen dem Land Baden-Württemberg und der LBBW und wird diesbezüglich für die nächsten sechs Monate keine Änderungen fordern. Dies schließt nicht aus, dass die Kommission in ihrer endgültigen Entscheidung eine Änderung der Lastenverteilung in Form von Rückholklauseln oder anderen Formen der Vergütung fordern wird, die keinen Ausgleich für die LBBW vorsehen, wenn eine solche Forderung sich aus der Schlussfolgerung der Kommission ergibt, dass die den Portfolios zugrunde liegende Portfolio-Bewertung oder die Lastenverteilung in großem Widerspruch zu den EG-Beihilfavorschriften über wertgeminderte Aktiva stehen.

3. Schlussfolgerung

(90) Beide Maßnahmen zugunsten der LBBW stellen staatliche Beihilfen dar. Die Kommission stellt fest, dass die Kapitalzuführung den in der Rekapitalisierungsmitteilung aufgeführten Kriterien entspricht. Die Eigenkapitalentlastungsmaßnahme erfüllt die in der Kommissionsmitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva genannten Voraussetzungen in Bezug auf die Abgrenzung der entlastungsfähigen Vermögenswerte, die Form des Managements der

⁽¹⁾ Siehe Mitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva, ABl. C 72 vom 26.03.2009, S. 6, FN. 5.

⁽²⁾ Die Kommission hat in der Vergangenheit ähnliche Entscheidungen getroffen. Siehe z.B. Entscheidung der Kommission vom 13. März 2009 in der Sache C 9/09 — *Dexia*, Erwägungsgrund 77 (noch nicht veröffentlicht), in der die Kommission nur einige Kompatibilitätselemente genehmigte. Siehe auch Entscheidung der Kommission vom 14. Mai 2009 in der Sache C 10/09 — *ING* (noch nicht veröffentlicht).

Vermögenswerte, Transparenz und Offenlegung sowie das Garantieentgelt. In Anbetracht der ernsthaften Gefährdung der Stabilität des Finanzsystems genehmigt die Kommission die Maßnahmen für sechs Monate. Da die Kommission zu diesem Stadium des Verfahrens aber Zweifel hat, dass die Eigenkapitalentlastungsmaßnahme die Voraussetzungen in Bezug auf Bewertung und Lastenverteilung erfüllt, leitet sie eine eingehende Prüfung ein.

V. ENTSCHEIDUNG

Die Kommission erhebt keine Einwände gegen die in Form einer Kapitalzuführung und einer Eigenkapitalentlastung gewährten Rettungsbeihilfe. Unter gebührender Berücksichtigung der Notwendigkeit, die Stabilität des Finanzsystems zu wahren, genehmigt die Kommission die Maßnahmen für sechs Monate. Drei Monate ab dem Datum dieser Entscheidung muss die begünstigte Bank einen Umstrukturierungsplan vorlegen, den die Kommission prüfen wird, bevor sie über eine etwaige Verlängerung der Beihilfe über diese sechs Monate hinaus entscheidet. Aus den vorstehenden Gründen hat die Kommission ferner entschieden, im Hinblick auf die Eigenkapitalentlastung das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag zu eröffnen, um zu prü-

fen, ob die Maßnahme in Bezug auf Bewertung (einschließlich der Bewertungsmethode) und Lastenverteilung den Voraussetzungen der Kommissionsmitteilung über die Behandlung wertgeminderter Aktiva entspricht.

Die Kommission fordert Deutschland auf, zusätzlich zu den bereits übermittelten Unterlagen einschlägige Informationen und Daten vorzulegen, die die Kommission für die Bewertung der Vereinbarkeit der Beihilfe mit dem Gemeinsamen Markt benötigt, insbesondere i) die Vereinbarung (Term Sheet) mit allen zwischen der LBBW und dem Land Baden-Württemberg vereinbarten Bedingungen für die Kapitalzuführung und die Entlastungsmaßnahme für wertgeminderte Aktiva einschließlich einer ausführlichen Beschreibung der Gestaltung der Garantiestruktur, ii) eine Überprüfung der Bewertung durch den Leiter der deutschen Aufsichtsbehörde und iii) einen detaillierten Bewertungsbericht zu den Cluster 4-Vermögenswerten im ABS-Portfolio.

Deutschland wird ersucht, der potenziellen Beihilfeempfängerin unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

ANLAGE

Das Sealink-Portfolio — Aufschlüsselung des Gesamtportfolios nach Vermögenswert-Kategorien

	Nominalwert	Anteil am Gesamtportfolio
	in 1 000 EUR	in %
RMBS	9 719 508	[60—65]
CMBS	3 095 683	[20—25]
Consumer Loans	434 497	[0—5]
CDO	277 351	[0—5]
Student Loans	224 538	[0—5]
Leasing	216 142	[0—5]
Credit Cards	144 488	[0—5]
Auto Loans	105 534	[< 1]
Mutual Fund Fees	21 490	[< 1]
Sonstige	789 705	[5—10]
Insgesamt	15 028 934	100,0

Das Sealink-Portfolio — Aufschlüsselung des Gesamtportfolios nach Ratings

Moody's-Rating	Nominalwert	Anteil am Gesamtportfolio
	in 1 000 EUR	in %
Aaa	6 717 176	[> 40]
Aa	1 321 625	[5—10]
A	327 609	[2—5]
Baa	393 230	[2—5]
Ba	429 213	[2—5]
B	753 221	[2—5]
Caa	3 268 527	[20—25]
Ca	1 756 070	[< 12]
C	62 263	[< 0,5]
Insgesamt	15 028 934	100,0

Das Sealink-Portfolio — Aufschlüsselung des RMBS-Portfolios nach Vermögenswert-Teilkategorien

	Nominalwert	Anteil am RMBS-Portfolio
	in 1 000 EUR	in %
US-amerikanische Subprime RMBS	3 211 324	[20—25]
US-amerikanische Alt-A RMBS	3 591 127	[25—30]
Option ARM	1 515 959	[10—15]
ARM	1 135 318	[5—10]
Mixed	659 995	[0—5]
Fixed	279 856	[0—5]
US-amerikanische Prime RMBS	27 061	[0—5]
US-amerikanische Prime RMBS	1 308 124	[5—10]
Europäische Non conforming Prime RMBS	1 468 976	[10—15]
HELOC (USA)	112 895	[< 1]
RMBS insgesamt	13 310 635	100,0

Das Sealink-Portfolio — Aufschlüsselung des CMBS-Portfolios nach Vermögenswert-Teilkategorien

	Nominalwert	Anteil am CMBS-Portfolio
	in 1 000 EUR	in %
Europaweit	1 059 335	[30—35]
Vereinigtes Königreich	989 685	[30—35]
USA	435 517	[10—15]
Deutschland	389 094	[10—15]
Italien	100 231	[0—5]
Niederlande	60 000	[0—5]
Singapur	45 118	[0—5]
Frankreich	16 704	[0—5]
Insgesamt	3 095 683	100,0

Das ABS-Portfolio — Aufschlüsselung des Gesamtportfolios nach Vermögenswert-Kategorien (ohne Cluster 4)

	Nominalwert	Anteil am Gesamtportfolio
	in 1 000 EUR	in %
RMBS	5 616 832	[35—40]
CMBS	3 381 775	[20—25]
ABS	2 855 263	[15—20]
CDO	2 186 662	[10—15]
CLO	1 837 093	[10—15]
Insgesamt	15 877 625	100,0

Das ABS-Portfolio — Aufschlüsselung des Gesamtportfolios nach Ratings (ohne Cluster 4)

S&P—Rating	Nominalwert	Anteil am Gesamtportfolio
	in 1 000 EUR	in %
AA	10 635 715	[> 65]
AA	1 699 773	[10—15]
A	1 029 700	[5—10]
BB	996 806	[5—10]
BB	317 710	[2—5]
B	366 639	[2—5]
CCC	691 908	[2—5]
CC	111 120	[< 1]
C	5 166	[< 0,5]
NR	23 088	[< 0,5]
Insgesamt	15 877 625	100,0

Das ABS-Portfolio — Aufschlüsselung des Gesamtportfolios nach Vermögenswert-Teilkategorien (ohne Cluster 4)

	Nominalwert	Anteil am Gesamtportfolio
	in 1 000 EUR	in %
RMBS	5 616 832	[35—40]
Europäische RMBS	4 243 944	[25—30]
Britische RMBS	1 910 501	[10—15]

	Nominalwert in 1 000 EUR	Anteil am Gesamtportfolio in %
Conforming	672 969	[0—5]
Non conforming	1 237 532	[5—10]
Spanische RMBS	1 467 860	[5—10]
Italienische RMBS	558 778	[0—5]
Niederländische RMBS	160 750	[0—5]
Irische RMBS	146 055	[0—5]
US-amerikanische RMBS	1 372 889	[5—10]
US-amerikanische Alt-A	1 185 288	[5—10]
US-amerikanische HELOC	187 601	[0—5]
CMBS	3 381 775	[20—25]
Europäische CMBS	2 904 417	[15—20]
US-amerikanische CMBS	242 338	[0—5]
Asiatische CMBS	235 020	[0—5]
ABS	2 855 263	[15—20]
Europäische ABS	1 662 442	[10—15]
Sonstige	342 739	[0—5]
Auto loans	289 052	[0—5]
Consumer loans	403 420	[0—5]
Leasing	418 053	[0—5]
Credit cards	209 178	[0—5]
US-amerikanische ABS	1 192 821	[5—10]
Auto loans	178 157	[0—5]
Leasing	224 880	[0—5]
Credit cards	399 748	[0—5]
Student loans	390 036	[0—5]
CDO	2 186 662	[10—15]
CDO of Trups	832 087	[5—10]
US-amerikanische CDO of ABS	803 204	[5—10]
US-amerikanische CDO	304 366	[0—5]
Sonstige	193 073	[0—5]
EUR CDO of ABS	53 931	[0—5]
CLO	1 837 093	[10—15]
EUR CLO	1 165 582	[5—10]
US CLO	671 511	[0—5]
Insgesamt	15 877 625	100,0*

ØVRIGE RETSAKTER

KOMMISSIONEN

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2009/C 248/07)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006. Eventuelle indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter datoen for offentliggørelsen.

RESUME

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006**»CSABAI KOLBÁSZ« ELLER »CSABAI VASTAGKOLBÁSZ«****EF-Nr.: HU-PGI-0005-0390-21.10.2004****BOB () BGB (X)**

Dette resumé indeholder hovedelementerne af varespecifikationen til information.

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed:

Navn: Departementet for fødekædeanalyser under ministeriet for landbrug og udvikling af landdistrikter (FVM Élelmiszerlánc-elemzési Főosztály)
Adresse: Budapest
Kossuth Lajos tér 11.
1055
MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Tlf. +36 13014419
Fax +36 13014808
E-mail: zobore@fvm.hu

2. Sammenslutning:

Foreningen for brug af den geografiske produktbetegnelse CSABAI.

Navn: Csabahús Kft.
Adresse: Békéscsaba
Kétegyházi út 8.
5600
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tlf. +36 66443211
Fax +36 66441723
E-mail: csabahus@csabahus.hu

Navn: Gyulai Húskombinát Zrt.
Adresse: Gyula
Kétegyházi út 3.
5700
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tlf. +36 66620220
Fax +36 66620202
E-mail: info@gyulahus.hu
Sammensætning: Producent/forarbejdningsevirsomhed (X) Andre ()

3. Produktets art:

Kategori 1,2: Kødprodukter

4. Varespecifikation:

(resumé af kravene i henhold til artikel 4, stk. 2, i forordning (EF) nr. 510/2006)

4.1. Navn:

»Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász«

4.2. Beskrivelse:

»Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász« fremstilles af hakket kød og spæk fra krydsninger af ungarske store hvide slagtesvin, langhårede »Mangalica« og ungarske svineracer fra lavlandet samt Hampshire-, Duroc- og Pietrain-racer og deres krydsninger, opfedet til mindst 135 kg. Den passende kvalitet svinekød, som kræves til fremstillingen af »Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász«, fås ved manuel udbening, hvilket gør det muligt omhyggeligt at fjerne sener ved forarbejdningen af næsten samtlige af svinets kødpartier.

»Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász« er et kødprodukt med mindst 15 % proteinindhold uden bindevæv bestående af svinekød og spæk skåret i 4-6 mm stykker, som fyldes i svinetarme eller kunsttarme, der er gennemtrængelige for damp. Det ryges primært over bøgetræ og konserveres ved tørring. Det er karakteristisk krydret med sød og stærk paprika, hvidløg, hele kommenfrø og salt. Det stødte stærke peber er meget fremtrædende.

»Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász« har en jævn tykkelse, en cylindrisk facon med en diameter på 40-60 mm og en længde på 20-55 cm. Den ende af pølsen, hvor knuden er bundet, er aflang (fordi pølsen hænges op i den ende), mens den anden er afrundet. Skindet er rent, jævnt, uden skader og mug, lettere nopret og sidder ret godt fast. Pølsen er mørkerød med synlige fedtklumper. Pølsen er kompakt, smidig og smuldrer ikke, den er let af skære, ikke for blød, ikke for fast, og ikke sej. Skærefladen viser en jævn fordeling af kødstykker på 4-6 mm (farvet mørkerødt af paprikaen) og spæk (farvet orange af paprikaen) i en ensartet kødmasse. Pølsen har en behagelig roget og krydret duft og en harmonisk smag, som er stærkt præget af paprika. Den sælges i løs vægt eller i pakker. »Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász« fås også vakumpakket eller pakket i modificeret atmosfære, hele eller i skiver i pakker af forskellig størrelse.

Varens kemiske sammensætning:

Vandaktivitet	højst 0,91
Vand/protein-forhold	højst 1,5
Fedt/protein-forhold	højst 2,7
Kød/protein-indhold uden bindevæv	mindst 15 %

4.3. Geografisk område:

»Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász« fremstilles inden for det administrative område, som byerne Békéscsaba og Gyula udgør.

4.4. Bevis for oprindelse:

Alle råvarer og krydderier m.m., der leveres til fabrikken, har et identifikationsnummer, som også fremgår af produktionsdokumentationen.

Den vare, der skal fremstilles, får en permanent kode, som identificerer varen under hele fremstillingsprocessen. Et løbenummer, som indeholder varens kodenummer og fremstillingsdato, benyttes til at identificere det færdige produkt. Oplysninger om råvarer og krydderier m.m. indgår i produktionsoptegnelserne.

Løbenummeret — og følgelig vareidentifikationen — gælder for den daglige produktionsmængde.

Mærkatens på den færdigpakke vare indeholder oplysninger om pakkedato og dato for mindste holdbarhed. Ud fra de daglige produktionsoptegnelser kan man finde frem til løbenummeret.

4.5. Produktionsmetode:

»Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász« fremstilles af skinke, bov, skank, slag, kam, nakkekam og koge/stegestykke (spareribs) (efter manuel udbening) af den halve svinekrop (uden hoved og tæer) og fast spæk (fri for kirtler) af bestemte krydsninger af svin.

Kødstykkerne (frosset til - 2 til 4 °C eller forkølet til 0 til 7 °C) og spækket (0 til - 7 °C) hakkes på maskine til stykker på 4-6 mm, hvorpå krydderier og nitratsalt tilsættes. Farsen (som har en temperatur på 0 til - 4 °C) fyldes maskinelt i svinetarme eller kunstarme, der er gennemtrængelige for damp, hvorpå pølserne klippes af eller bindes i enderne.

Pølserne ryges dernæst over langsomt brændende hårdt træ (primært bøgetræ) i 3-5 dage ved 20 °C i et rum med en relativ fugtighed på 70-90 %.

Efter rygningen konserveres pølserne ved tørring. For at undgå kvalitetstab (skorpedannelse) indstilles parametrene for konservering ved tørring således, at forskellen mellem pølsernes relative fugtighed ved ligevægt (ERH) og omgivelsernes relative fugtighed ikke er over 4-5 %. Den typiske omgivende temperatur er på 16-18 °C. Den indledende relative fugtighed på 90-92 % reduceres gradvist til 65-70 %. Tørringen fortsætter, indtil vandaktiviteten i pølserne er 0,91. Hvis pølserne har kunstarme, der er gennemtrængelige for damp, varer processen ca. 4 uger; er der derimod tale om svinetarme, varer den ca. 6 uger. Derefter følger en eftermodning, hvor fugtindholdet i det pakkede produkt fordeler sig, skærefladerne bliver ensartet, konsistensen mere fast og sej, og hvor farven stabiliseres som følge af de naturlige krydderiers antioxiderende virkning. Disse egenskaber kombineret med en rund og kraftig smag giver »Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász« en smag og konsistens i særklasse sammenlignet med andre produkter, der i øjeblikket sælges på markedet.

4.6. Tilknytning:

Præsentation af det geografiske område:

Byerne Gyula og Békéscsaba ligger i en af de lavest liggende egne af Ungarn i det sydøstlige hjørne af den såkaldte Store Slette. Begge byer er store turistattraktioner. De er vigtige transitpunkter i den internationale rute mellem Budapest, Arad og Bukarest samt Balkan. Området har et moderat fastlandsklima, som er karakteristisk for hele den store slette, hvor det kontinentale klima er dominerende, men hvor virkningen af havet, herunder Middelhavet, også lader sig mærke en gang imellem. Det er Körös-floden, der rent geografisk dominerer landskabet omkring Gyula og Békéscsaba.

Regionen kan bryste sig af en lang tradition for kornproduktion og husdyrhold takket være favorable landbrugs- og miljøforhold.

Dette heldige sammentræf af gode betingelser har gjort Gyula og Békéscsaba og den nærmeste omegn til et ideelt sted for markedsfolk at gøre holdt på vejen fra Balkan til markederne i Wien. Især handlende på vej til eller fra dyremarkeder gjorde holdt for at få et kort hvil i området. Skoven og floderne var et ideelt sted, hvor man kunne hvile ud og fodre, vande og bade dyrene, og hvor eventuelt sårede dyr kunne slagtes og forarbejdes. De mere driftige slagtere indrettede sig på denne efterspørgsel og på at kunne sørge for et stort antal rejsende. Derved lagde de grunden til byens kødforarbejdningsindustri.

Historien bag »Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász« og pølsens renommé.

Navnet »Csabai kolbász« blev første gang nævnt i litteraturen i 1930'erne. Det fremgår af værket *Békés vármegye* fra 1936, at Békéscsaba havde et renommé takket være kødforarbejdningsindustrien. Den første omfattende beskrivelse af den populære »Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász« blev skrevet af Gyula Dedinszky, som sagde, at det omkring århundredeskiftet kun var de lokale, der ved grise-slagtningsfester spiste »Csabai kolbász«, men at pølsen derefter blev kendt i resten af området og i løbet af 10-20 år var kendt overalt i Ungarn. Ifølge Dedinszky er det produktionsmetoden, ingredienserne og krydderierne, der gør »Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász« til noget specielt. Det vigtigste krydderi i »Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász« er paprika. Udover paprika og salt er »Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász« krydret med kommen, peber og hvidløg, men ingen af disse er dominerende. Alle krydderier er nøje afstemt efter hinanden — med paprikaens smag og farve som det dominerende krydderi. Der har været offentliggjort adskillige beskrivelser af fremstillingsmetoden og opskriften siden 1930'erne.

Den mere kommercielle fremstilling af »Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász« startede i Békés-
amt i starten af det 20. århundrede. Selskabet »Sertéshizláló és Húsipari Rt.«, som opfede grise og
forarbejdede kød, blev grundlagt i 1911 og producerede en lidt stærk og krydret pølse i svinetarme på
anbefaling af de førende slagtere, der boede i nærheden af byen. Pølsen afspejlede smagen og forbrugs-
mønstret blandt disse slagtere, som lagde al deres viden i »Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász«,
som senere blev til et af de vigtigste lokale produkter og blev opkaldt efter »fødebyen«. Familieforeta-
genet i nabobyen Gyula (som byens størrelse taget i betragtning havde et stort antal slagtere) blev mere
og mere inddraget i fremstillingen af »Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász«. Pøsemagermester
András Stéberl købte en fabrik i midten af Gyula, hvor han begyndte en industriel fremstilling af tørre
pølser. Hans virksomhed udviklede sig til en af de største kødforarbejdningsvirksomheder i regionen
med faglært arbejdskraft fra naboeegnene, herunder Békéscsaba, hvis slagtemestre startede produktionen
af den lidt stærke pølse i svinetarme. Navnet »Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász« er en
påmindelse om, at pølsen stammer fra nabobyen.

Den traditionelle »Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász« havde sin storhedstid mellem de to
verdenskrige. Efter 2. verdenskrig fortsatte produktionen af »Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkol-
bász« i Békéscsaba og Gyula på trods af nationalisering, gentagen omstrukturering og skiftende ejer-
skab.

Det gode renommé, som »Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász« har, bekræftes af artikler i den
nationale og regionale presse og på pøsefestivalen »Csaba«, som siden 1997 har været afholdt hvert år
i i anden halvdel af oktober i Békéscsaba.

Renomméet blev ligeledes bekræftet, da »Csabai kolbász« eller »Csabai vastagkolbász« i 1999 vandt den
ungarske produktpris »Kiváló Magyar Termék« og i 2000 vandt den særlige pris i den ungarske
pakkekonkurrence »Hungaropack«.

4.7. Kontrolorgan:

Navn: Békés Megyei Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal Élelmiszerlánc-biztonsági és Állategészsé-
gügyi Igazgatóság (Direktorat for fødevarerikkerhed og dyresundhed under landbrugsforvalt-
ningskontoret i Békés Amt)

Adresse: Békéscsaba
Szerdahelyi út 2.
5600
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tlf. +36 66540240

Fax +36 66547440

E-mail: karpatia@oai.hu

4.8. Mærkning:

Mærkningen skal indeholde følgende:

— betegnelsen »stærk«.

Mærkningen af det produkt, der fyldes i svinetarme, kan indeholde betegnelsen »som hjemmelavet«.

Offentliggørelse af en ansøgning i henhold til artikel 6, stk. 2, i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006 om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og fødevarer

(2009/C 248/08)

Denne offentliggørelse giver ret til at gøre indsigelse mod ansøgningen, jf. artikel 7 i Rådets forordning (EF) nr. 510/2006. Eventuelle indsigelser skal være Kommissionen i hænde senest seks måneder efter datoen for offentliggørelsen.

RESUME

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 510/2006

»GYULAI KOLBÁSZ« ELLER »GYULAI PÁROSKOLBÁSZ«

EF-Nr.: HU-PDO-0005-0394-21.10.2004

BOB () BGB (X)

Dette resumé indeholder hovedelementerne af varespecifikationen til information.

1. Medlemsstatens ansvarlige myndighed:

Navn: Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium, Élelmiszerlánc-elemzési Főosztály
(Departmentet for fødekædeanalyser under ministeriet for landbrug og udvikling af landdistrikter)
Adresse: Budapest
Kossuth Lajos tér 11.
1055
MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Tel. +36 13014419
Fax +36 13014808
E-mail: zobore@fvm.hu

2. Sammenslutning:

Foreningen for brug af den geografiske produktbetegnelse GYULAI.

Navn: Gyulai Húskombinát Zrt.
Adresse: Gyula
Kétegyházi út 3.
5700
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tel. +36 66620220
Fax +36 66620202
E-mail: info@gyulahus.hu

Navn: Csabahús Kft.
Adresse: Békéscsaba
Kétegyházi út 8.
5600
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tel. +36 66443211
Fax +36 66441723
E-mail: csabahus@csabahus.hu
Sammensætning: Producent/forarbejdning/virksomhed (X) Andre ()

3. Produktets art:

Kategori 1,2: Kødprodukter

4. Varespecifikation:

(resumé af kravene i henhold til artikel 4, stk. 2, i forordning (EF) nr. 510/2006)

4.1. Navn:

»Gyulai kolbász« eller »Gyulai pároskolbász«

4.2. Beskrivelse:

»Gyulai kolbász« eller »Gyulai pároskolbász« fremstilles af hakket kød og spæk fra krydsninger af ungarske store hvide slagtesvin, langhårede »Mangalica« og ungarske svineracer fra lavlandet samt Hampshire-, Duroc- og Pietrain-racer og deres krydsninger, opfedet til mindst 135 kg. Den passende kvalitet svinekød, som kræves til fremstillingen af »Gyulai kolbász« eller »Gyulai pároskolbász«, fås ved manuel udbening, hvilket gør det muligt omhyggeligt at fjerne sener ved forarbejdningen af næsten samtlige af svinets kødpartier.

»Gyulai kolbász« eller »Gyulai pároskolbász« er et kødprodukt med mindst 15 % proteinindhold uden bindevæv bestående af svinekød og spæk skåret i 4-6 mm stykker, som fyldes i svinetarme (eller, når det fremstilles med henblik på at blive skåret i skiver, i kunstarme, som er gennemtrængelige for damp). Pølserne, som hænger sammen to og to, krydres med salt, sød og stærk paprika, hvidløg, peber og stødt kommen, og ryges primært over bøgetræ og konserveres ved tørring.

»Gyulai kolbász« eller »Gyulai pároskolbász« har en diameter på 26-40 mm og fås som to sammenhængende pølser på 18-26 cm eller skiveskåret. Skindet er rent, uden skader og mug, er let nopret i overfladen og har en rødbrun farve, hvor fedtklumperne skinner igennem. Pølsen er kompakt, smidig og smuldrer ikke, og den er let at skære. Skærefladen viser en jævn fordeling af kødstykker på 4-6 mm og fedtklumper i en ensartet kødmasse. Pølsen har en behagelig røget og krydret duft og en harmonisk smag, som skyldes den krydderiblanding, der er anvendt.

Pølsen sælges parvis med en mærkat omkring den ene af pølserne. »Gyulai kolbász« eller »Gyulai pároskolbász« sælges også parvis vakumpakket eller pakket i modificeret atmosfære i en emballage med tryk på. »Gyulai kolbász« eller »Gyulai pároskolbász«, der fremstilles med henblik på at blive solgt skiveskåret, fås ikke i par; ved den skiveskårne pølse er skindet fjernet og pølsekiverne vakumpakket i pakker af forskellig størrelse.

Varens kemiske sammensætning:

Vandaktivitet:	højst 0,91
Vand/protein-forhold:	højst 1,5
Fedt/protein-forhold:	højst 2,7
Kød/protein-indhold uden bindevæv:	mindst 15 %
Natriumchlorid-indhold:	højst 5,0 %

4.3. Geografisk område:

»Gyulai kolbász« eller »Gyulai pároskolbász« fremstilles inden for det administrative område, som byerne Gyula og Békéscsaba udgør.

4.4. Bevis for oprindelse:

Alle råvarer og krydderier m.m., der leveres til fabrikken, har et identifikationsnummer, som også fremgår af produktionsdokumentationen.

Den vare, der skal fremstilles, får en permanent kode, som identificerer varen under hele fremstillingsprocessen. Et løbenummer, som indeholder varens kodenummer og fremstillingsdato, benyttes til at identificere det færdige produkt. Oplysninger om råvarer og krydderier m.m. indgår i produktionsoptegnelserne.

Løbenummeret — og følgelig vareidentifikationen — gælder for den daglige produktionsmængde.

Mærkatene på den færdigpakkede vare indeholder oplysninger om pakkedato og dato for mindste holdbarhed. Ud fra de daglige produktionsoptegnelser kan man finde frem til løbenummeret.

Denne dokumentation, som arkiveres, sikrer, at man kan finde tilbage til alle oplysninger om fremstillingen af et givent færdigt produkt.

4.5. Produktionsmetode:

»Gyulai kolbász« eller »Gyulai pároskolbász« fremstilles af skinke, bov, skank, slag, kam, nakkekam og koge/stegestykke (spareribs) (efter manuel udbening) af den halve svinekrop (uden hoved og tær) og fast spæk (fri for kirtler) af bestemte krydsninger af svin.

Kødstykkerne (frosset til - 2 til 4 °C eller forkølet til 0 til 7 °C) og spækket (0 til - 7 °C) hakkes på maskine til stykker på 4-6 mm, hvorpå krydderier og nitratsalt tilsættes. Farsen (som har en temperatur på 0 til - 4 °C) fyldes maskinelt i svinetarme eller kunsttarme, der er gennemtrængelige for damp, hvorpå pølserne parvist klippes af i enderne.

Pølserne ryges dernæst over langsomt brændende hårdt træ (primært bøgetræ) i 2-3 dage ved 20 °C i et rum med en relativ fugtighed på 70-90 %.

Efter rygningen konserveres pølserne ved tørring. For at undgå kvalitetstab (skorpedannelse) indstilles parametrene for konservering ved tørring således, at forskellen mellem pølsernes relative fugtighed ved ligevægt (ERH) og omgivelsernes relative fugtighed ikke er over 4-5 %. Den typiske omgivende temperatur er på 16-18 °C. Den indledende relative fugtighed på 90-92 % reduceres gradvist til 65-70 %. Tørringen fortsætter, indtil vandaktiviteten i pølserne er 0,91, hvilket tager 14-16 dage. Derefter følger en eftermodning, hvor fugtindholdet i det pakkede produkt fordeler sig, skærefladen bliver ensartet, konsistensen mere fast og sej, og hvor farven stabiliseres som følge af de naturlige krydderiers antioxidantvirkning. Disse egenskaber, kombineret med en rund og kraftig smag, giver »Gyulai kolbász« eller »Gyulai pároskolbász« en smag og konsistens i særklasse sammenlignet med andre produkter, der i øjeblikket sælges på markedet.

4.6. Tilknytning:

Præsentation af det geografiske område:

Byerne Gyula og Békéscsaba ligger i en af de lavest liggende egne af Ungarn i det sydøstlige hjørne af den store slette henholdsvis 87 og 88 meter over havets overflade. Området har et moderat fastlandsklima, som er karakteristisk for hele den store slette, hvor det kontinentale klima er dominerende, men hvor virkningen af havet, herunder Middelhavet, også lader sig mærke en gang imellem. Landskabet og klimaet i regionen omkring Gyula og Békéscsaba er stærkt præget af floderne. Skovene er også vigtige, især Mályvád-skoven nær Gyula, som har en række oprindelige træarter. Regionen kan bryste sig af en lang tradition for kornproduktion og husdyrhold takket være favorable landbrugs- og miljøforhold. Dette heldige sammentræf af gode betingelser har siden 1880'erne gjort Gyula og Békéscsaba og nærmeste omegn til et ideelt sted for markedsfolk at gøre holdt på vejen fra Balkan til markederne i Wien. Især handlende på vej til eller fra dyremarkeder gjorde holdt for at få et kort hvil i området. Skovene og floderne var et ideelt sted, hvor man kunne hvile ud og fodre, vande og bade dyrene. Sårede dyr blev slagtet og forarbejdet i disse byer. De mere driftige slagtere indrettede sig på denne efterspørgsel og på at kunne sørge for et stort antal rejsende. Derved lagde de grunden til byens fremtidige kødforbearbejdningsindustri. Slagtermestrene havde i starten af det 20. århundrede opbygget stor ekspertise, og nogle af dem solgte deres produkter på de største nationale og internationale markeder.

Historien bag »Gyulai kolbász« eller »Gyulai pároskolbász« og pølsens renommé:

Det var da József Balogh Jr. vandt en guldmedalje på verdensudstillingen i Bruxelles i 1910, at pølsen virkelig blev kendt internationalt. Den virksomhed, som József Balogh etablerede, udviklede sig til en stor familievirksomhed. Den store mekaniserede produktion af »Gyulai kolbász« eller »Gyulai pároskolbász« er knyttet til personen András Stéberl, som i 1912 stod i lære hos József Balogh, hvor han lærte alt om handelen. I 1935 præsenterede pølsemaker András Stéberl sine varer på verdensudstillingen i Bruxelles. Hans små »Gyulai kolbász«, som sælges parvis, vandt guldmedaljen. András Stéberl købte en fabrik i midten af byen, hvor han startede den industrielle fremstilling af »Gyulai kolbász« eller »Gyulai pároskolbász« og andre tørrede pølsevarer. Hans fabrik udviklede sig til en af de største kødforarbejdende fabrikker i området med faglært arbejdskraft fra naboområderne.

Fremstillingen af »Gyulai kolbász« eller »Gyulai pároskolbász« fortsatte efter 2. verdenskrig og nationaliseringen og virksomhedsfusionerne i kommunisttiden. Adskillige hædersbeviser og priser vidner om, at århundrede gamle traditioner siden er blevet kombineret med ny teknologi og nye teknikker.

- Verdensudstillingen i Bruxelles i 1910, guldmedalje, hædersbevis
- Verdensudstillingen i Bruxelles i 1935, guldmedalje, hædersbevis
- Retten til at anvende emblemet »Kiváló Áruk Fóruma« (for ungarske kvalitetsprodukter)
- Prisen »Foodapest Succes« i 2000
- Den ungarske pris for kvalitetsprodukter »Magyar Termék Nagydíj« i 2001
- Huset for ungarsk kvalitet »Magyar Minőség Háza« i 2001, og
- særlig pris for eksportudvikling i 2001.

Det gode renommé, som »Gyulai kolbász« eller »Gyulai pároskolbász« har, bekræftes af artikler i den nationale og regionale presse.

4.7. Kontrolorgan:

Navn: Békés Megyei Mezőgazdasági Szakigazgatási Hivatal Élelmiszerlánc-biztonsági és Állategészségügyi Igazgatóság (Direktorat for fødevarerikkerhed og dyresundhed under landbrugsforvaltningskontoret i Békés Amt)
Adresse: Békéscsaba
Szerdahelyi út 2.
5700
MAGYARORSZÁG/HUNGARY
Tel. +36 66540240
Fax +36 66547440
E-mail: karpatia@oai.hu

4.8. Mærkning:

—

MEDDELELSE

Den 16. oktober 2009 udkommer »Fælles sortliste over grøntsagsarter — 28. samlede udgave« som *Den Europæiske Unions Tidende* C 248 A.

For abonnenter på EU-Tidende er numrene gratis for hvert abonnement og i den/de pågældende sprogversion(er). Abonnenter, der ønsker at modtage denne EU-Tidende, bedes returnere nedenstående bestillingsseddel i udfyldt stand med angivelse af deres abonnementskode (findes til venstre på forsendelsesetiketterne — begynder med O/...). Den pågældende EU-Tidende leveres gratis i op til et år fra udgivelsesdatoen.

Hvis De er interesseret i et eksemplar af dette nummer af EU-Tidende, kan De købe det ved henvendelse til vores salgsagenter (se http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm).

Denne EU-Tidende er — ligesom alle udgaver af EU-Tidende (L, C, CA, CE) — tilgængelig gratis på internettet: <http://eur-lex.europa.eu>

BESTILLINGSSEDDEL

**Den Europæiske Unions
Publikationskontor**
Abonnementsafdelingen
2, rue Mercier
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG
Fax +352 2929-42752

Min abonnementskode er: O/... .

Send mig venligst ... gratis eksemplar(er) af **EU-Tidende C 248 A/2009**, som jeg har ret til ifølge mit/mine abonnement(er).

Navn:

Adresse:

Dato: Underskrift:

ABONNEMENTSPRISER 2009 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 000 EUR pr. år (*)
EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	100 EUR pr. måned (*)
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig cd-rom	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	700 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	70 EUR pr. måned
EU-Tidende, C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	400 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	40 EUR pr. måned
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ cd-rom	22 officielle EU-sprog	500 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, cd-rom, 2 udgaver pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	360 EUR pr. år (= 30 EUR pr. måned)
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

(*) Enkeltnumre: til og med 32 sider: 6 EUR
fra 33 til og med 64 sider: 12 EUR
over 64 sider: Prisen fastsættes i hvert enkelt tilfælde.

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én cd-rom.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Salg og abonnementer

Publikationer, der er produceret af Kontoret for Den Europæiske Unions Publikationer (Publikationskontoret) med salg for øje, kan købes gennem vore salgsgenter. Listen over salgsgenterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Kontoret for Den Europæiske Unions Publikationer
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA